



## Nuestras Reinas Chiquititas

Ivana Pérez, Marieliz Torres y Gabriela Reyes fueron coronadas Reina, Princesa y Virreina Chiquititas de Semana Hispana 2008, durante un certamen llevado a cabo el sábado, 3 de mayo, 2008 en la Escuela Guilmette, en Lawrence.

| 12  
**Our Chiquititas Queens**

Ivana Perez, Marieliz Torres and Gabriela Reyes were crowned Hispanic Week's Chiquititas Queen, Princess and Second Runner-Up in a pageant held Saturday, May 3, 2008, at the Guilmette School, in Lawrence.

## ¡POR FIN! UN ASTA DE BANDERA



Mary Girouard, orgullosamente, por primera vez iza la bandera en el Lawrence Heritage State Park, utilizando el asta por la cual luchó tanto para obtener.

### A flag pole, at last!

Mary Girouard takes pride in raising the flag for the first time, using the new flag pole at the Lawrence Heritage State Park, for which she has been fighting for so many years to have.



## Cena Anual 2008 de MVCC

El Gobernador de Massachusetts Deval Patrick felicita a Len Wilson, que recibiera el Premio al Buen Ciudadano 2008, Ralph B. Wilkinson, durante la cena celebrada en DiBurro's en Ward Hill.

### MVCC Annual Dinner 2008

Massachusetts Governor Deval Patrick congratulates Len Wilson, recipient of the 2008 Ralph B. Wilkinson Good Citizenship Award, during a dinner at DiBurro's at Ward Hill.



## Building Safety Awareness Week

El Inspector de Edificios Peter Blanchette dando la bienvenida al público que asistió al vestíbulo del ayuntamiento a la apertura de la Semana de Seguridad en Edificios, llevada a cabo desde el 5 hasta el 9 de este mes.

City of Lawrence Building Inspector Peter Blanchette welcoming everyone at City Hall during the opening ceremonies at the Building Safety Awareness Week, held from the 5th to the 9th at City Hall lobby.

| 3



## MVP por Justicia al Inmigrante

La Reverenda Gabriela Garcia, Pastora de Christ United Methodist Church y anfitriona del evento, abrió la sesión con una oración.

MVP for Immigrant Justice: Reverend Gabriela Garcia, Pastor of Christ United Methodist Church and host of the event, led the crowd in an opening prayer.

| 6

## New England Caring For Our Military, Inc.

## First Year Anniversary Events To Unite Families Honoring Their Sons Who Remain Captured in Iraq

| 11

## EDITORIAL

| 3

## CALENDARIO

| 18

## SUDOKU

| 19

## CLASIFICADOS

| 23

# Greater Lawrence Family Health Center

## Has Expanded Its Hours!

If you need urgent care on a weekend, the Health Center's Haverhill Street site is now open:

**Saturday: 9:00am–8:30pm**

**Sunday: 1:00pm–8:30pm**

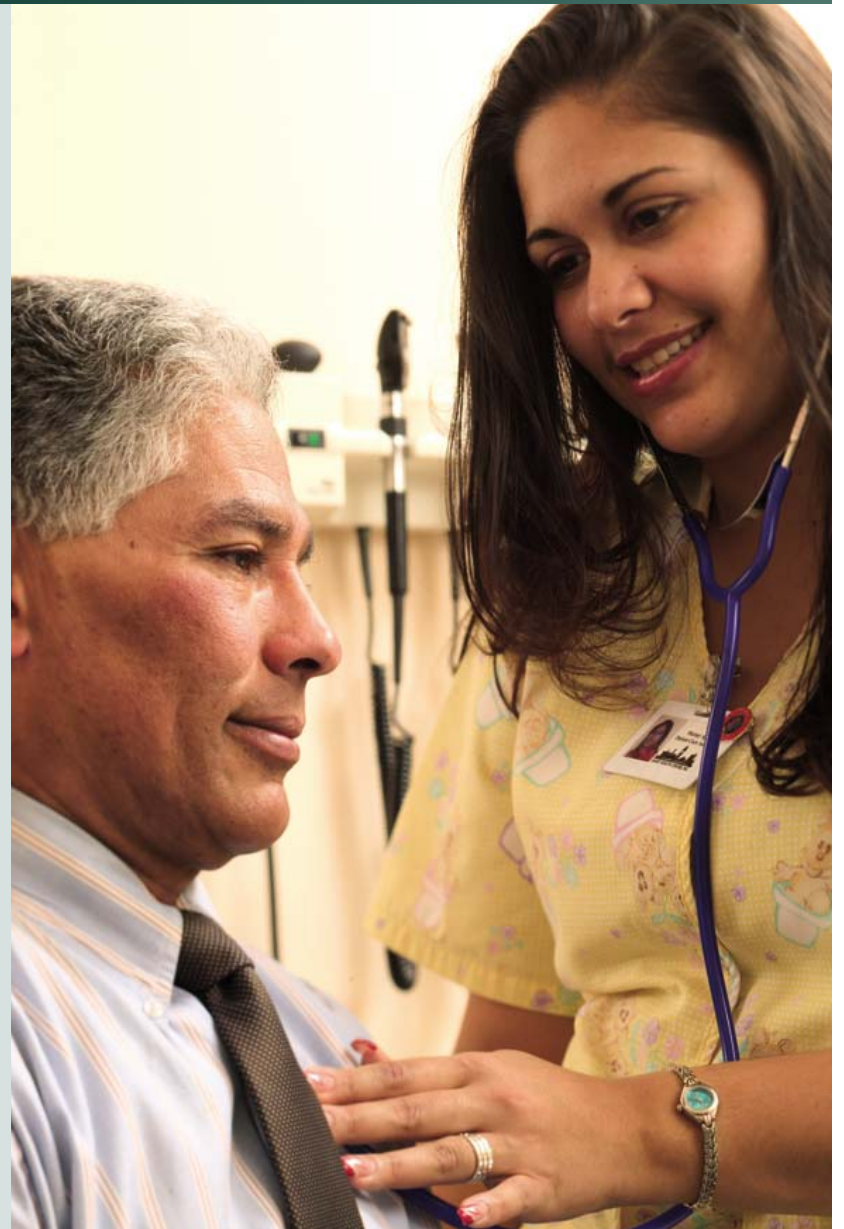
---

The pharmacy at the Haverhill Street site has also expanded its hours of operation:

**Monday–Friday: 9:00am–7:00pm**

**Saturday: 9:00am–1:00pm**

**Sunday: Closed**



# Semana de Construir con Seguridad



Carol A. Bates de OSHA explica al Inspector Peter Blanchette y al Comisionado Myles Burke, todo lo relacionado con su departamento. Es de notar que toda la literatura disponible ha sido traducida a distintos idiomas, además de español.

Carol A. Bates, Compliance Assistance Specialist from the U.S. Department of Labor, Occupational Safety Health Administration, given an idea about her department to Building Inspector Peter Blanchette, left, and Inspectional Services Commissioner, Myles Burke, right. It's noticeable that all literature at her booth has been translated to different languages besides Spanish.



¡Y hablando de Seguridad! Durante la presentación de la semana de construir con seguridad, la cámara de Rumbo captó este Vehículo Oficial del Departamento de Incendios estacionado frente a esta boca de riego.

Speaking of Safety! During the Building Safety Awareness Week presentation, Rumbo's camera spotted this Fire Department's Official Vehicle parked in front of a hydrant.

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 21

Por **Alberto Surís**  
[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

El lunes, 5 de mayo, 2008, el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan declaró la semana del 5 al 11 de mayo como la Semana de Construcción con Seguridad en la Ciudad de Lawrence.

En el vestíbulo del Ayuntamiento, empleados del Departamento de Construcción prepararon una detallada exposición acerca de todos los servicios que provee la ciudad. Durante la semana, empleados de la ciudad estuvieron disponibles para contestar todas las preguntas acerca de permisos de construcción, seguridad en el sitio de trabajo, regulaciones de licencias, requisitos de zona, señales, prevención de fuegos, materiales tóxicos, etc.

El sábado, 10 de mayo es el Día del Propietario. Ese día, inspectores y otras personas que estarán disponibles

At City Hall lobby, Building Department employees prepared a comprehensive expo about all services the city provides. During the week, employees were available to answer questions about building permits, work-site safety, licenses regulations, zoning requirements, signs, fire prevention, hazardous materials, etc.

responderán sus preguntas y asistirán con permisos y asuntos de zonificación.

Este fue un servicio ofrecido por el Departamento de Construcción de la Ciudad de Lawrence y el Mayor's Health Task Force.

## EDITORIAL | EDITORIAL

# “Semana de Construcción Segura”, una buena idea

Organizado por el Inspector de Edificios Peter Blanchette, bajo el liderazgo del Comisionado de Servicios de Inspección Myles Burke, el Departamento de Construcción organizó una exposición detallada de todos los servicios que provee el departamento los cuales se han estado mostrando durante la semana del 5 al 10 de mayo.

En esta edición estamos reportando los detalles del día de la apertura, cuando el Alcalde Michael J. Sullivan declaró la semana como la “Semana de Seguridad en la Construcción”, y traemos algunas fotos de las personas responsables de la preparación de la exhibición.

Durante la semana, el Departamento tuvo a personas a mano para contestar preguntas acerca de la seguridad en la construcción, prevención de incendio, construcción y seguridad en el sitio de trabajo, remoción y manejo de materiales tóxicos y especialmente una explicación detallada sobre toda clase de permisos necesarios para cumplir con las ordenanzas de la ciudad y estatales.

Felicitemos a la ciudad y a las personas envueltas en tan buena idea: informar al público acerca de lo que su departamento puede hacer para guiar e informar no solo al profesional pero a las personas hábiles también.

El sábado es el último día el cual no debe perderse nadie. Especialmente dedicado al dueño de casa, es el día para informarse acerca de los permisos que pueda necesitar para acometer ese trabajo que ha estado posponiendo hasta que mejore el tiempo.

¡No se lo pierda, nos vemos allí!

# “Building Safety Week,” a good idea

Organized by Building Inspector Peter Blanchette, under the leadership of Inspectional Services Commissioner Myles Burke, the Building Department organized a comprehensive expo of services provided by the department which has been on display during the week of May 5th through the 10th.

In this edition, we are reporting the details of the opening day, when Mayor Michael J. Sullivan declared the week as “Building Safety Week”, and carried some pictures of the people involved in the preparation of the displays.

During the week, the Building Department had people on hand to answer questions about building safety, fire prevention, construction and worksite safety, removal and handling of hazardous materials and specially a comprehensive explanation of all kind of permits needed in order to comply with the different city and state ordinances.

We congratulate the city and the people who came up with such a great idea: informing the people about what their department can do to help, guide and inform not only the professionals but the local handyman, too.

Saturday, the closing day, should be a day not to be missed. Especially dedicated to the home owner, it is the day to get informed about permits you might need to have for that job you have been postponing until the weather improved.

Don't miss it, be there!

### Cartas al Editor | Letters to the Editor

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

# Rumbo

Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360  
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)  
EMAIL: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

**DIRECTOR**  
Dalia Díaz  
[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

**SALES & CIRCULATION DIRECTOR**  
Alberto M. Surís  
[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

**GRAPHIC & WEB DESIGN**  
Richard A. Aybar  
[richardaybar@rumbonews.com](mailto:richardaybar@rumbonews.com)

### CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan  
Noelia Baré  
Frank Benjamín  
Nunzio Di Marca  
Bárbara González  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Milton L. Ortiz  
Beatriz Pérez  
Arturo Ramo García  
Luke Seneca

# OPINIÓN

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 15

## Desde Mi Esquina

Por Dalia Díaz  
daliadiaz@rumbonews.com

### Nombrado nuevamente a la Junta de Zonificación

Los concejales le preguntaron a Francis Audy si él va a permitir que televisen sus reuniones. El explicó que hay una diferencia entre “educar” e “informar”. Mirando las reuniones por televisión, el público recibe mucha información sobre las cosas que están haciendo pero no necesariamente aprenden cómo ese proceso tiene lugar, pero sí, él está dispuesto a permitir que hagan un vídeo de sus reuniones.

¡Quédense esperando! El sabe que el truco para evadir las cámaras es llevar las reuniones afuera del ayuntamiento donde se encuentra el equipo de televisión. ¡Y los concejales pensaron que eran inteligentes!

### Reuniones de la Junta del Cementerio

La semana pasada critiqué a esta junta por no publicar sus reuniones y como resultado el público no está al tanto de cuando tienen lugar. Pues bien, supe de la Sra. Mary Lou Boddy quien se disgustó con mi comentario y se apresuró a explicar que todas sus reuniones son puestas en una pizarra en el ayuntamiento como la ley requiere con 48 horas de anticipación.

Lo último que yo quisiera hacer en el mundo es faltarle el respeto a la Sra. Boddy y estoy segura que me dijo la verdad pero la mayoría de los residentes no van al ayuntamiento por meses enteros. No pueden esperar que vayamos cada dos o tres días a ver qué nuevos avisos han puesto en caso de haber algo que nos interese. Tenemos el Canal 22 que está terriblemente mal usado. No hay razón alguna para que todas las reuniones del concilio, los subcomités, juntas directivas y comisiones de

la ciudad no puedan poner el listado de las próximas reuniones en la pantalla para que se repita día y noche siempre y cuando no se esté repitiendo otra reunión.

Nos hemos estado quejando por años de las desastrosas condiciones de la página de la ciudad en la Internet. Esa es otra forma de informar al público de noticias importantes y futuras reuniones.

Así que, seguir haciendo las cosas de la forma en que las hemos venido haciendo siempre, cumpliendo con la ley, no quiere decir que es la mejor manera.

### La jugarreta de FY09

El martes pasado, el Concilio de Lawrence comenzó las discusiones y afortunadamente, el presupuesto con que están trabajando está en la página de la ciudad en la Internet y créanme: si yo lo puedo leer y entenderlo, cualquiera puedo porque yo no soy buena en cuestiones de números pero esto es solamente material de lectura. Vaya a [www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com) donde todos podremos ver la forma en que nos están tapando los ojos. Sí, alguien debe creer que somos estúpidos lo suficiente como para creer que ellos podrán adherirse a ese presupuesto. Imagínese que donde tenían \$200,000 para gasolina y diesel, lo redujeron a \$125,000. De la forma en que la gasolina sigue subiendo, van a poder comprar la mitad de la cantidad anterior.

Hay varias cosas que me sorprendieron, tales como que la posición de Ronnie Martin ha sido eliminada. El ha sido Assistant Collector por muchos años y su posición no fue fundada para el año próximo.

Hicieron grandes cortes en el presupuesto del alumbrado de calles. En una ciudad donde lo que necesitamos es más para prevenir violencia, robos y actividades de gangas, va a ser fácil esconderse.

El Departamento de Policía y de Bomberos ha recibido cada uno cortes de

La Oficina del Alcalde tuvo unos cambios muy interesantes. El Chief of Staff no fue fundado el año pasado desde que Myles Burke se fue a Inspectional Services. Esta posición ahora ha sido añadida al presupuesto de FY09 con \$65,000 y Nora Carroll la va a ocupar pronto. Su puesto como Secretaria Confidencial del Alcalde por \$43,000 fue eliminado.

\$400,000 y como siempre le sacan a los más necesitados, el Centro de Ancianos está perdiendo \$20,000 en salarios.

La Oficina del Alcalde tuvo unos cambios muy interesantes. El Chief of Staff no fue fundado el año pasado desde que Myles Burke se fue a Inspectional Services. Esta posición ahora ha sido añadida al presupuesto de FY09 con \$65,000 y Nora Carroll la va a ocupar pronto. Su puesto como Secretaria Confidencial del Alcalde por \$43,000 fue eliminado. La de Chief Administrative Officer ha sido sumada aún cuando no ha sido aprobada por el concilio y un segundo recepcionista fue sumado por un total de \$65,272. El Chief Economic Development Officer ha sido colocado como si fuera una posición permanente pero él está simplemente como suplente.

La sorpresa grande fue con el Departamento de Obras Públicas. Yo

**POR FAVOR VEA DÍAZ CONTINÚA EN LA PÁGINA 10**

## Congresswoman Tsongas to Host Congress on Your Corner Program in Lawrence

Congresswoman Niki Tsongas announced that she will be hosting her Congress on Your Corner program in Lawrence this Saturday, May 10 from 2:00 p.m. to 4:00 p.m. at Gomez Convenience Store located at 252 Water Street. The program is part of the Congresswoman’s constituent outreach service and offers the opportunity for Lawrence residents to share their thoughts with Congresswoman Tsongas regarding legislation in Congress and happenings in their community, as well as to seek assistance with any problem they may be having with a federal agency.

“Accessibility and accountability to the families of the Fifth District allows me to provide you with the best constituent services possible,” said Congresswoman Niki Tsongas. “I want to make it as easy as possible for people to come see me and share their opinions, ideas, and talk about their needs.”

Congresswoman Tsongas will have congressional staff with her and will be available to discuss any issue or concern on the minds of Lawrence residents. She will also be able to collect the appropriate information about an individual problem someone may have with a federal agency so that her office can assist in helping to resolve the matter.

“My most important duty is to make sure that I remain in touch with and am easily accessible to the Fifth District residents I represent,” Tsongas added. “I want to know how they feel about the bills Congress is considering, and I want to be able to connect with people to make sure they know of the many ways my office can help. I look forward to meeting as many people as possible in Lawrence on Saturday.”

**Funeraria Farrah**

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



170  
**FARRAH**  
Funeral Home

**La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.**


170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

**CAMBIANDO VIDAS A TRAVES DE EDUCACIÓN**

**ACADEMIA BELLESINI**

**Escuela Gratuita Independiente para Varones de Lawrence**

**Nuestra Meta: Que todos nuestros estudiantes asistan a escuelas superiores y se gradúen de colegio**




**LA ACADEMIA BELLESINI OFRECE:**

- ◆ Grupos pequeños (15 alumnos por salón)
- ◆ Educación gratuita para varones en grados 5 - 8
- ◆ Programa académico estructurado
- ◆ Deportes y programas extra-curriculares diarios
- ◆ Programas nocturnos para ayudar con tareas
- ◆ Apoyo a través de escuela superior y colegio

**NUESTROS LOGROS:**

- ◆ Todos los graduados han sido aceptados en escuelas privadas con ayuda financiera.
- ◆ A la Clase del 2008 se le ofreció sobre \$2.2 millones en ayuda financiera.
- ◆ Todos los alumnos adquieren un promedio de dos niveles de grado anualmente en Matemáticas y Lectura.

Solicitudes están disponibles para varones pasando a los grados 5, 6, y 7 en septiembre de 2008. Solicitudes están disponibles en la oficina de la escuela en el 94 de la calle Bradford (detrás de la Iglesia San Francis)




Graduados Aceptados en:

- Preparatoria Austin
- Escuela Brooks
- Centro Católico
- Academia Governors
- Escuela Groton
- Noble y Greenough
- Notre Dame
- Phillips Andover
- Phillips Exeter
- Escuela Pingree
- Preparatoria St. John’s
- St. Paul’s

**¡¡¡RECOGE TU SOLICITUD HOY!!!**

(978) 989-0004 ~ 94 Bradford Street en Lawrence ~ [www.bellesiniacademy.org](http://www.bellesiniacademy.org)



## A flag pole, AT LAST!

On Saturday, May 3, 2008, around 3:00PM, a group of friends of Mary Girouard and the Heritage State Park, protected by umbrellas from the incessant rain, watched her raising the flag up the pole recently installed by the Heritage State Park Visitor Center's main entrance.

"For years I have requested we budget somehow to have a real flag pole on site so the colors could be flown appropriately and AT LAST!, thanks to donors from the community and a partnership agreement with the State, it is here and ready for use," said Mary Girouard standing by the pole while reciting the Pledge of Allegiance.

After the flag-raising ceremony, Girouard, 78, who in 1986 after retirement started volunteering at the Park, surprised everybody with her collection of military hats; all previously worn by close relatives of hers.

As she explained, she is the daughter of a Veteran: Eugene McLaughlin (deceased) WWI-picture only. The wife of a veteran: Armand Girouard, WWII Naval Officer hat. Mother of 3 veterans: 2 Army and 1 Woman Navy.

"Can you tell which is which in the photo? And I am also a sister and mother-in-law of Vietnam veterans," she said showing a Safari-looking hard hat. And to top them all, now she is wearing a Park Ranger hat, her new hobby.

"As I try to fade into the sunset, I just want to mention how proud I was that day because only in America would a woman be given respect by dedicating a flag pole in her honor," said Mary.

By the way, if you see Mary Girouard on May 18th, wish her Happy Birthday!

## ¡POR FIN! Un asta de bandera

Por Alberto Surís  
[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

El sábado, 3 de mayo, 2008, alrededor de las 3 de la tarde, un grupo de amigos de Mary Girouard y del Heritage State Park, protegidos con sombrillas de la incesante lluvia, la contemplaban mientras ella izaba la bandera en el asta recién instalada a la entrada del Centro de Visitantes del Heritage State Park.

"Por años yo he estado pidiendo que se presupuestara la compra de un asta de bandera para este sitio de forma de que los colores pudieran ondear apropiadamente, y ¡POR FIN!, gracias a donantes de la comunidad y un acuerdo en colaboración con el estado, esta aquí, y listo para ser utilizado", dijo Mary Girouard, parada junto al asta mientras recitaba el Juramento a la Lealtad.

Después de la ceremonia del izamiento, Girouard, 78, la cual en 1986 luego de retirarse comenzó a trabajar como voluntaria en el parque, sorprendió a todos con su colección de sombreros militares, todos usados por familiares muy allegados a ella.

Según explicó, ella es la hija de un Veterano de la Primera Guerra Mundial: Eugene McLaughlin (fallecido) –en la foto. Ella es la esposa de Armand Girouard, un Veterano de la 2da. Guerra Mundial: Gorra de Oficial de la Marina. Madre de tres Veteranos: 2 sombreros del Ejército y uno de mujer de la Marina.

"¿Podría reconocerlos en la foto? Y también soy hermana y suegra de Veteranos de Vietnam," dijo mostrando el sombrero duro tipo safari. Y ahora para colmo, está usando un sombrero de guardabosque, su nuevo pasatiempo.

"Según trato de disiparme en el crepúsculo, solo quiero mencionar cuan orgullosa me sentía aquel día, porque solo en América se respeta a la mujer tanto como para dedicarle un asta de bandera en



Mary Girouard frente a su colección de sombreros militares.

Mary Girouard with her collection of military hats.

su honor", dijo Mary.

Girouard el 18 de mayo, deséale un Feliz Cumpleaños.

Y a propósito, si usted ve a Mary



Sunit Mukherjee, MD, Cardiologist

### Cuando usted necesite buen cuidado para su corazón, usted quiere sentirse en Familia.

¿Esta usted en riesgo de ser un enfermo cardíaco?

Conteste estas cortas preguntas en [www.holyfamilyhosp.org](http://www.holyfamilyhosp.org)

Para un especialista cardiólogo: 1-800-488-5959, x33.

Cuando usted está teniendo problemas con su corazón, usted quiere un hospital reconocido por la American Heart Association, (Asociación Cardíaca Americana), con un programa de rehabilitación cardíaco acreditado nacionalmente. Usted quiere a un equipo de cardiólogos expertos usando nueva tecnología que capture en segundos las imágenes más claras de su corazón y arterias, para diagnosticarlo y tratarlo con más rapidez.

Usted quiere a un equipo de cuidado compasivo que haga la diferencia. Usted quiere sentirse en Familia.

70 East Street  
Methuen, MA 01844

**Caritas Holy Family Hospital**

CARITAS CHRISTI HEALTH CARE

[www.holyfamilyhosp.org](http://www.holyfamilyhosp.org)

**When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.**

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

[www.cancer.org](http://www.cancer.org)  
1.800.ACS.2345  
Hope Progress Answers.  
American Cancer Society

**LAWRENCE'S HOME TOWN CREDIT UNION**

**Serving the City of Lawrence Employees Since 1950**

**LAWRENCE FIREFIGHTERS  
FEDERAL CREDIT UNION**

**Savings**

**Checking**

**Certificates**

**IRAs**

**Consumer Loans**

**Home Equity Loans**

**First Mortgages**

**VISA**

**14 Amesbury Street, Lawrence MA 01840**

**Contact us at 978-687-1919**

**[www.lffcu.org](http://www.lffcu.org)**

# Acción de Primavera por Justicia para el Inmigrante

Por Alberto Surís  
albertosuris@rumbonews.com

El domingo, 4 de mayo más de 300 líderes religiosos, cívicos y laborales del Merrimack Valley Project (MVP) se reunieron en la Christ United Methodist Church en Lawrence para mostrar apoyo a más de 115,000 inmigrantes y refugiados de la región del Valle de Merrimack, y respaldar iniciativas públicas que puedan expandir acceso a colegios y asistencia legal para los inmigrantes del Valle.

El Representante Estatal William Lantigua, el Superintendente Escolar de Lawrence, Wilfredo T. Laboy y Jackie Doherty, Vice-Chair, Lowell School Committee estaban entre los oficiales públicos que asistieron a la asamblea regional. La Senadora Estatal Susan C. Tucker que estaba supuesta a asistir, fue excusada por su Pastor, el Reverendo Ralph Galan de la Unitarian Universalist Congregation of Andover. "Muchas veces ella ha puesto a un lado intereses familiares para asistir a eventos como este, pero hoy, ella me ha pedido que hable en nombre de ella", dijo Galán.

El Presidente de MVP Víctor Jarvis, Pastor de la Iglesia Cristiana Ebenezer en Lawrence dijo, "El Valle de Merrimack ha sido siempre una puerta de entrada para

nuevos inmigrantes, sin embargo, aquí la comunidad inmigrante está sufriendo. La gente está sufriendo una larga separación de sus seres queridos. Están aislados. Están bajo presión para iniciar una vida productiva encarando muchos obstáculos. Como personas de fe, estamos aquí reunidos para mostrar a nuestros hermanos y hermanas de que comprendemos su pena y sufrimiento y que estamos unidos junto a ellos".

La reverenda Gabriela García, Pastora de Christ United Methodist Church y anfitriona del evento, presentó a Julie (el apellido no fue dado por temor a represalias). Julie es una inmigrante de Camerún, al oeste de África. Ella vino en el 2001 con una visa de estudiante, huyendo a la corrupción política en su país. Ella es una Doctora en Veterinaria que le fue negado el derecho a trabajar en su país, por negarse a pagarle a las autoridades para que le permitieran trabajar.

Julie fue detenida por Inmigración porque se encontraba trabajando sin permiso, para poder mantener a sus familiares allá en su país. Finalmente Inmigración la dejó en libertad y le dio papeles para trabajar. Todavía ella está

luchando desesperadamente para legalizar su estado pero carece de los fondos necesarios para pagar por la ayuda legal.

Dorcas (el mismo estado legal que Julie) es de Kenya. Después de agradecer a la Rev. Gabriela García por todo lo que ha hecho por ella, explicó de cómo, por carecer de los recursos económicos durante su llegada a los Estados Unidos, perdió la oportunidad de solicitar asilo político; desde entonces ha estado separada de sus seis hijos y ha gastado miles de dólares en honorarios legales con abogados privados.

"Estas potentes historias y muchas otras más como estas es por lo que estamos hoy aquí y por lo que estamos abogando por el incremento de los recursos para asistencia legal, de modo que personas como Julie y Dorcas tengan el apoyo legal que necesitan en nuestro sistema de inmigración", dijo la Rev. García.

Según dijo la Rev. García, hay una severa escasez de servicio legal de calidad a bajo costo en el Valle de Merrimack para asistir a más de 115,000 inmigrantes y refugiados en nuestra región, con la cantidad de problemas de inmigración que están encarando, sean refugiados de países arrasados por la guerra buscando asilo

político en los Estados Unidos o inmigrantes legales deseando reunirse con sus seres queridos o convertirse en ciudadanos.

La asamblea solicitó de nuestros legisladores estatales su apoyo para un incremento de \$5 millones propuesto en el presupuesto estatal para ayuda financiera al departamento legal para causas civiles. El Neighborhood Legal Services recibirá una porción de estos nuevos fondos que los ayudará a expandir su capacidad de proveer asistencia en asuntos de emigración a residentes de bajos ingresos y expandir la asistencia legal en vivienda, discriminación en el centro de trabajo, violencia doméstica y otros asuntos.

Igualdad de acceso a la educación pública es otro asunto que fue discutido. MVP cree que nuestras raíces religiosas y nuestros valores democráticos nos llaman a brindar apoyo a la educación pública universal para todos los niños; para los nacidos de nativos como para los recién llegados. Noventa por ciento de los estudiantes de escuelas públicas en Lawrence y más del 50% de los estudiantes de las escuelas públicas de Lowell son inmigrantes o hijos de padres inmigrantes. Para tener éxito en nuestro sistema de

## PARA TODO TIPO DE SEGURO

**Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios**

\* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

\* Sin depósito con EFT



SE HABLA  
**ESPAÑOL**

### DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)



## RESTAURANTE FAMILIAR

*Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...*

**DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:**

Bodas  
Bautizos  
Cumpleaños  
Despedidas de Solteras  
Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

*Nuestro Menu Completo está disponible para llevar*

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS

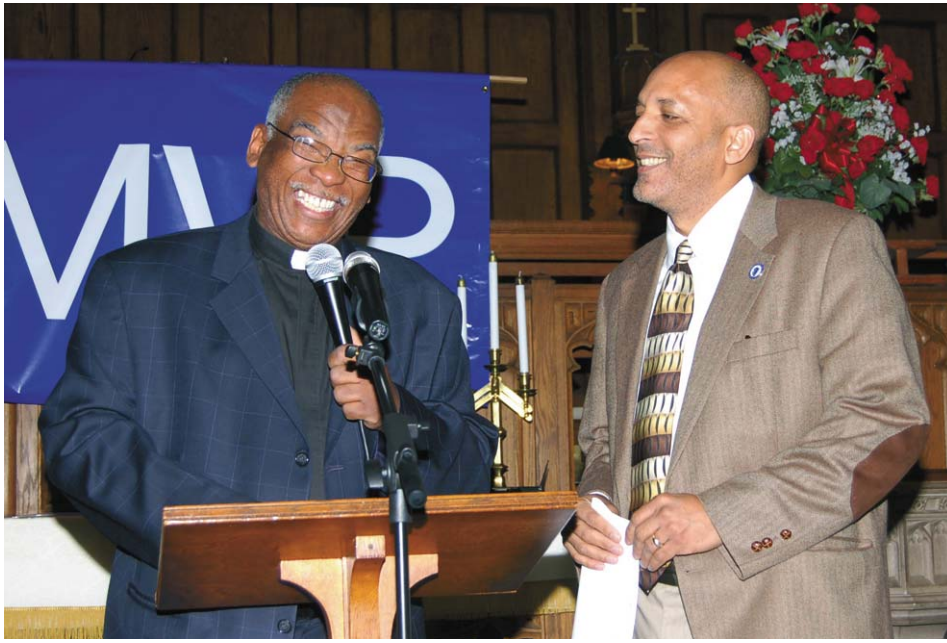


# Jackson's

RESTAURANT, LTD.

Route 110, Methuen  
978-688-5021

[www.jacksonsrestaurantltd.com](http://www.jacksonsrestaurantltd.com)



El presidente de MVP Victor Jarvis, Pastor de la Iglesia Cristiana Ebenezer en Lawrence, muestra una amplia sonrisa cuando introdujo al Representante Estatal William Lantigua.

*MVP President Victor Jarvis, Pastor of Ebenezer Christian Church in Lawrence was all smiles when introducing State Representative William Lantigua.*

educación pública, esos estudiantes se encuentran frente a un reto lingüístico y cultural.

El objetivo de MVP es conseguir de los legisladores a que se comprometan a apoyar el incremento de \$5 millones propuesto para ayuda legal civil y de las autoridades escolares de Lawrence y Lowell a que hagan un esfuerzo especial para asegurar a los padres de estudiantes que ellos son bienvenidos a las escuelas y que estas son un sitio seguro para todos los inmigrantes sin importar su estado legal. Además, el MVP está pidiendo a estos y a otros sistemas escolares que se unan a ellos en solicitar del

Gobernador Deval Patrick para que tome acción administrativa para proveer acceso a college a unos 400 ó 600 graduados de high school en Massachusetts a los que se les está negando tarifas estatales para su instrucción debido a su estado migratorio. Ante más de 300 que se encontraban presentes, el Representante Estatal William Lantigua, el Superintendente de Escuelas de Lawrence Wilfredo T. Laboy, Jackie Doherty, Vice-Chair, Comité Escolar de Lowell y el Reverendo Ralph Galan en representación de la Senadora Estatal Susan C. Tucker expresaron su apoyo a las demandas de MVP.

# Spring Action for Immigrant Justice

By Alberto Surís  
[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

On Sunday, May 4, 2008, more than 300 religious, civic and labor leaders from the Merrimack Valley Project (MVP) gathered at Christ United Methodist Church in Lawrence to show support for the Merrimack Valley region's more than 115,000 immigrants and refugees, and to back public policy initiatives that would expand access to college and legal assistance for immigrants in the Valley.

State Representative William Lantigua, Lawrence Superintendent of Schools Wilfredo T. Laboy and Jackie Doherty, Vice-Chair, Lowell School Committee were among the public officials who attended the regional assembly. Senator Susan C. Tucker, who was scheduled to attend, was excused by her Pastor, the Reverend Ralph Galan, from the Unitarian Universalist Congregation of Andover. "Many times she has put family aside to participate in events like this, but today she has asked me to speak on her behalf," said Galan.

MVP President Victor Jarvis, the Pastor of Ebenezer Christian Church in Lawrence said, "The Merrimack

Valley has always been a gateway for new immigrants yet, the immigrant community here is suffering. People are enduring painful, long-term separation from their loved ones. They are isolated. They are struggling to lead productive lives in the face of many obstacles. As people of faith, we are gathering to show our brothers and sisters that we hear their pain and suffering, and we stand with them."

Reverend Gabriela Garcia, Pastor of Christ United Methodist Church and host of the event introduced Julie, (no last name was given in fear of being targeted). Julie is an immigrant from Cameron, West Africa, she arrived in 2001 with a student visa, running from political corruption. She is a Veterinarian Doctor unable to work in her country because she refused to bribe authorities to allow her to work. Julie was detained by immigration because she was working in order to support her family back in her country

**PLEASE SEE SURÍS**  
CONTINUES ON PAGE 17

**TENARE'S TIRE SHOP**  
**AUTO REPAIR**  
**NEW & USED TIRES**

**SERVICIO DE AUTO MECÁNICA**  
**GOMAS NUEVAS & USADAS**

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841  
**978.327.6802**

BRIAN DE PEÑA

**LAWRENCE FAMILY DOCTORS**  
101 Amesbury Street, Suite 204  
Lawrence, MA 01840  
Tel. (978) 688-1919  
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna  
Pediatria  
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes

**DR. JOEL GORN,**  
MEDICAL DIRECTOR

**BRUCE KATER, CS, FNP,**  
FAMILY PRACTITIONER

**LLAME HOY PARA UNA CITA**  
**Tel. 978.688.1919**

HABLAMOS ESPAÑOL

# Abriendo Caminos

## A tres años del trasplante de médula ósea

Por **Alonso Capellán**  
jalonsoarte@yahoo.com



Al inicio de la primavera del año 2005, los médicos de Hospital Dana-Farber Cancer Institute de la Ciudad de Boston en el estado de Massachusetts, me llamaron a la casa para comunicarme que los fondos para el trasplante de médula ósea que yo necesitaba para salvar mi vida, habían sido aprobados. En adición a eso, había aparecido un donante compatible conmigo, por lo que debía estar preparado, pues la urgencia del caso ameritaba tomar medidas inmediatas y que en tal virtud, dicho trasplante había sido programado para el 23 de abril del año en curso.

Me quedé perplejo por aquello de los

costos y porque sobre todo, encontrar un donante de médula ósea fuera del grupo familiar, (llámese hermanos de padre y madre) era una cuestión muy engorrosa y por demás muy difícil. La emoción producida por aquella magnífica noticia me ahogó en llanto, en ese momento no sabía si era por alegría, felicidad, dudas o nerviosismo.

Desde el año 1999 fui diagnosticado con un maligno cáncer linfático (Non-Hodgkin's Lymphoma), en República Dominicana y sabía de antemano los riesgos que aquello representaba. De entrada pudiera ser que mi maltrecha osamenta no resistiera, como afirmaban los médicos del Boston Medical Center, de la misma ciudad, debido a los fuertes tratamientos de quimioterapias a los que ya había sido sometido anteriormente y a los que posteriormente sería sometido de nuevo. Quimioterapias obligatorias para poder ser realizado el trasplante, mi sistema inmunológico sería suprimido, llevado a menos cero, quedaría indefenso

Gracias a todos mis amigos, gracias a todas las personas que de una u otra manera me han apoyado en esta batalla por la vida, mi vida. Ustedes han hecho posible el que yo esté aquí con ustedes, viviendo. Gracias por sus oraciones. Allá en mi país, gracias a todos, aquí en Estados Unidos, sobre todo en esta Ciudad de Lawrence, gracias a todos de corazón.

frente a cualquier virus o infección por muy inofensiva que esta fuera, a fines de facilitar en mi cuerpo el alojamiento del nuevo huésped, aparte de que el donante un joven hispano de 19 años de edad no era ciento por ciento compatible conmigo. De 12 factores de compatibilidad que debía tener, solo tenía 11 factores, sin embargo existen estadísticas satisfactorias con solo 10 factores de compatibilidad.

Los médicos no querían esperar por otro donante, no querían asumir el riesgo

de perder al que ya tenían o que en el peor de los casos fuera yo el que no alcanzara el tiempo de espera. ¡Era ahora o nunca! Al decir de los médicos había que arriesgarlo todo, pues de igual manera si no se hacía estaba condenado a morir; de hacerse tendría al menos el chance de poder sobrevivir.

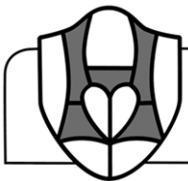
En mi angustia y desesperación por seguir viviendo, estar con mi familia, mi esposa, mis hijos, verlos crecer, cumplir mis sueños a largo plazo, oraba, rogaba a Dios una respuesta en aquellos momentos en que a pesar de mi fe inquebrantable, me asaltaba la duda y la inseguridad; ansiaba una respuesta a mi pregunta de dolor e incertidumbre, ¿lo hago o no lo hago?

Es entonces, en esos momentos de cavilaciones y frustración cuando vienen a mi mente los recuerdos de un viejo cuento que ha ido de boca en boca por mucho tiempo, el cual vino a mí de la mano de un hombre extremadamente espiritual, el ya fallecido y ex sacerdote jesuita Anthony De Mello (hindú). "Cuentan que en un pueblo pequeño vivía un hombre muy espiritual, un devoto ciervo de Dios, y acontece que en cierta temporada de lluvias muy fuertes e ininterrumpidas, las aguas subieron tanto de nivel que dejaron a aquel pequeño pueblo sumergido debajo de ellas.

Nuestro amigo, cristiano, alcanzó a subirse al techo de su casa y al cabo de unas horas pasaron unos rescatistas invitándolo a subir en su bote, invitación que aquel hombre temeroso de Dios rechazó, pues él confiaba en la divina providencia de Dios, y esta lo salvaría. El confiaba en el Sumo Creador y este no lo dejaría morir ahogado, las personas del bote se marcharon. Aquel hombre se quedó elevando sus plegarias al cielo y más adelante igual respuesta le da a otros dos botes que también intentaron ayudarlo. "No se preocupen, váyanse, mi Dios me salvará, yo confío plenamente en El. Como era de esperar conforme seguía lloviendo, las aguas subían de nivel y aquel fervoroso hombre de fe, muere ahogado.

Al subir al cielo se encuentra con Dios cara a cara y le increpa el haber permitido que se ahogara, a él que era un hombre de tanta fe. Dios nuestro Señor, le contesta, "¡Hijo mío, yo te envié tres botes, y no te quisiste montar en ninguno de ellos!"

Es entonces cuando lloro más y más avergonzado, por mis dudas y por mi fe tan débil, yo que pensaba que mi fe era de hierro y no me había dado cuenta de la misericordia infinita del padre celestial, de su bondad y de la forma tan misteriosa que tiene de obrar. No me había dado cuenta de la cantidad de botes que durante toda mi vida me ha enviado; desde mi terruño querido República Dominicana donde mi tratamiento requirió unos 3 millones de pesos, todos sabemos lo que eso significa para las personas pobres de nuestros países, sin embargo, el Señor, envió sus botes y los recursos llegaron. Envió también en un bote, la visa para poder llegar a este país, a esta gran Ciudad de Lawrence parida de hombres y mujeres laboriosas, llenos de



**Diaz - Healy**  
Funeral Home

CUENTA CON UN VECINO...  
**CUENTA CON NOSOTROS**



MANNY DIAZ



DANIEL HEALY



THOMAS MURPHY

107 South Broadway, South Lawrence, MA 01843  
**AL FRENTE DE LA IGLESIA SAN PATRICIO**  
Tel 978 685-5732



¡Dieta SIN HACER  
**Dieta!**



ANTES

"Gracias a ADVANCE WEIGHT LOSS & AESTHETICS yo me siento 30 años más joven y hasta mi mentalidad cambió. Ahora pienso como una mujer joven. Cuando yo tenía sobrepeso me sentía muy vieja. Ahora me siento bien acerca de mí misma. Mesotherapy fue la respuesta a mi problema. Además de comer bien, aprendí a comer la comida apropiada y ahora sólo ansío comer alimentos saludables. Fue muy fácil de lograrlo. Gracias, muchas gracias Advance Weight Loss & Aesthetics.

Ylsa P.

**MESOTHERAPY,  
WEIGHT LOSS AND MEDICATION**  
¡Esta combinación la hará lucir más esbelta!



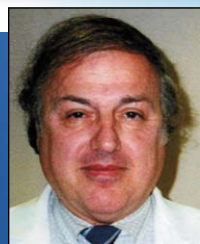
DESPUES

**Supervisado por  
médicos y creado  
para cumplir sus  
necesidades\***

- **MESOTHERAPY**  
\*Última técnica - Una alternativa médica sin cirugía a la liposucción.
- **TRATAMIENTO DE CELULITIS**
- **MESOCONTOURING**
- **PÉRDIDA DE PESO**
- **MEDICAMENTO**

Consulta **GRATIS** en Todos Nuestros Programas

El programa comienza a un bajo precio de \$15.00 por semana. Plan de pagos sin interés con Care Credit.



63 Park Street Village, Andover MA

**978.475.7700**

Medical Director, Dr. Edward Hatchigian,  
of Deaconess Hospital, Boston



¡Permite que  
**Advanced  
Weight Loss &  
Aesthetics**  
Te ayude!

[weightlossandaesthetics.com](http://weightlossandaesthetics.com)

**POR FAVOR VEA CAPELLÁN**  
CONTINÚA EN LA PÁGINA 10



## NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 21

Por Maureen Nimmo

Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

Saludos a los lectores de Rumbo. Acabo de regresar de unas vacaciones cortas en Nueva Orleans. Qué grande es la ciudad. Mi esposo, mis amigos, y yo pasamos un tiempo muy agradable. Desafortunadamente, había un elemento serio en nuestro viaje. Se presentan bien las partes de la ciudad que la gente visita (el barrio francés, Garden Street, etc). Si salen de este parte de Nueva Orleans para la parte del este, es un cuadro completamente distinto. Todavía hay escombros por todas partes y hay electricidad solamente para algunas cuadras a ambos lados de la carretera. La gente que vive allí no tiene ningún hospital, ningún servicio de ambulancia, ninguna oficina de correo ni el reparto del correo. El acceso a estos servicios es aproximadamente treinta millas. Para hacerlo peor, una gran cantidad de los residentes de Nueva Orleans del este y los pantanos cercanos trabajaban como pescadores. Cuando recibieron el golpe de Katrina, el agua salada del Golfo de México inundó los bancos del Mississippi, el Lago Pontchartrain, y los pantanos. Los ambientes del agua dulce fueron dañados y los peces desaparecieron. Todo un perfecto desastre.

Les pido disculpas por hablar de este asunto por mucho tiempo aquí, pero lo que vi era tan desagradable que siento la necesidad de dejarles saber que la población de Nueva Orleans todavía necesita nuestra ayuda. Yo les pido que manden una ayuda de dinero, si pueden, a una agencia de ayuda. Si no puede enviar dinero, manden sus oraciones.

Para el momento en que estén leyendo este artículo, el concejo municipal debe tener en sus manos el presupuesto fiscal propuesto para 2009. Temo que tendremos que hacer más cortes. Mi preocupación sigue siendo igual de año a año - que la biblioteca esté financiada suficientemente

para recibir nuestra certificación del estado. Es una lucha cada año explicar que aquí en la biblioteca no podemos simplemente apretar los pantalones. Es todo o nada para nosotros. El estado de Massachusetts pone los estándares que los municipios tienen que cumplir si van a disfrutar de servicios de la biblioteca. Desafortunadamente, durante tiempos difíciles económicamente (a través del estado y del país también), el estado no bajan los estándares. En estos días, la gente tiene más necesidad que nunca de la biblioteca.

Sé que nadie en nuestro gobierno municipal quiere ni está tratando de hacerle daño a la biblioteca a propósito, pero la situación es lo que es. Por lo tanto, pido que todos ustedes de nuevo hablen en apoyo de tu biblioteca. Recuerden que es su biblioteca - yo solamente tengo el privilegio de ser su directora. ¡Necesitamos salir de esto vivos!

Temo que estoy haciendo esta columna completamente negativa; esa no es mi intención. Hablemos de algunas cosas que son un poco más optimistas. Nuestro grupo de lectura en inglés tuvo su última sesión por este año, pero vuelve en el otoño. Durante este año pasado, el grupo tuvo un tema geográfico. El próximo año, sin embargo, el tema será ganadores el premio Nóbel.

Recuerden la fecha: 31 de mayo. El escritor de City in Amber, Jay Atkinson, estará aquí en la biblioteca leyendo y firmando su libro. Para los que no tienen conocimiento de este título, el libro se basa en Lawrence durante la década de los años 1990 cuando había muchos incendios premeditados. Todos estamos leyendo el libro en preparación para su visita. Esperamos que sea un evento muy especial. Nos veremos en la biblioteca.

Llama Hoy! (978) 794-5360



### ¿COMO UTILIZARÍAS ESTE ESPACIO?

Si pensaba que un anuncio pequeño no funciona, esta es la prueba de que estaba equivocado. Este pequeño anuncio ha logrado llamarte la atención y ya le ha dedicado unos segundos de tu tiempo. Los lectores de Rumbo podrían estar leyendo sobre sus productos y/o servicios. El costo del anuncio no es un secreto ni envuelve trucos de venta. Este lo podrás calcular con la guía que aparece en la página 23. ¿Qué pondrías tú en este espacio? Comunícate con Alberto al (978) 794-5360.

## Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

# Estoy orgullosa de mis padres de cuatro puntos.



Se ha comprobado que el aprovechamiento de los niños es mayor cuando sus padres: 1 visitan 2 participan 3 cooperan 4 comparten con la escuela de sus hijos

**Seamos padres de cuatro puntos.**

Llama y pregunta de que manera puedes aportar con tu tiempo.

Hay sobre 100 maneras de saber más y hacer más. Llama al 800-307-4782 o visita [pta.org](http://pta.org).



Un mensaje de Ad Council y del National PTA.



Mayo es el Mes Nacional de los Hogares de Crianza

## Cambie el futuro de un niño en su comunidad. ¡Sea padre de Crianza!

Ayude a un niño de su comunidad que necesita un hogar para vivir, donde se le cuide y se le brinde apoyo hasta que pueda regresar a su familia. Su amor, paciencia, comprensión y experiencias de la vida le brindarán a un niño un mañana más brillante.

En este momento, quienes más necesitan de su ayuda son los adolescentes. Ayude a un niño de su vecindario hoy. No estará solo; tendrá asistencia disponible las 24 horas. Se encuentran a su disposición padres de crianza y trabajadores sociales con experiencia para hablar con usted y responder a sus preguntas.

Por favor llame hoy y haga la diferencia.

**1-800-KIDS-508**



Departamento de Servicios Sociales de Massachusetts

Nos interesamos por los niños y adolescentes.

[www.mass.gov/dss](http://www.mass.gov/dss)

CONTINÚA DE LA PÁGINA 4

## DÍAZ: DESDE MI ESQUINA

he preguntado por muchos años por qué la constitución de la ciudad exige que el Director de DPW tenga un título de ingeniería y por muchos años no ha sido así. Me dijeron que siempre que Santo Nicolosi y Andy Wall estuviesen allí, sus credenciales “cubrirían” la incompetencia de McCann. Pues bien, el presupuesto propuesto elimina el departamento de ingeniería del ayuntamiento. Isabel Balcolm fue cesanteada en diciembre, ahora estos dos. Fíjese en la sección de los salarios y verá que no hay salarios apartados para ellos y \$100,000 para “compensaciones.”

Lo que me vino a la mente fue el pensamiento fue que el alcalde está mandando todo el trabajo para afuera de la ciudad. Ya el alcalde lo hizo con la planta de agua; quizás sea más barato contratar ingenieros de afuera también.

Hay otras cosas interesantes en el

presupuesto de DPW, tales como la posición de Supervisor de Proyectos y Planeamiento. Cuando Andrea Traficante se fue el año pasado, el trabajo fue eliminado. Este año, el salario completo de \$53,045 regresó. También el Supervisor del Cementerio que está siendo debatido tanto fue movido bajo DPW.

Varias personas me han dicho que estos cambios en el presupuesto que fue sometido al concilio fueron hechos por el Jefe de Finanzas Mark Andrews y no hubo participación de ningún jefe de departamento.

Y lo que nadie quiere oír: Los impuestos van a subir \$1.9 millones. Lo puede ver en la página A-9, Detalles de Recursos de Entradas, Taxes y Nuevo Crecimiento \$1,900,000.

En la página A-10, Aumento Propuesto en Anuncios, \$500,000 lo cual asumo que

tendrá que ver con el Estado de Veteranos. No puedo pensar en otra forma que la ciudad pueda ganar esa cantidad de dinero.

Página A-11, Honorarios de Basura Residencial/Comercial, \$100,000. El Concilio ha venido discutiendo el cobro de la recogida de basura de los comercios por meses.

No deje de leer la carta del Alcalde Michael J. Sullivan donde “el promete como este presupuesto curará todos los males de la ciudad. El mencionó la “venta de propiedades que ya la ciudad no utiliza” y una colección agresiva de impuestos atrasados así como mejores programas administrativos.” La mayoría de los residentes no se acuerdan cuándo verdadera propiedad “surplus” se vendió en Lawrence, excepto por bicicletas viejas y computadores inservibles.

CONTINÚA DE LA PÁGINA 8

## CAPELLÁN: ABRIENDO CAMINOS

fe, amor y solidaridad, sin ustedes, nada hubiera sido posible.

Del mismo modo llegaron también los recursos para el trasplante, y en otro bote, también, me envió el Señor a aquel joven hispano de 19 años de edad, para que a pesar de su corta edad, tuviera el coraje de regalarme un pedazo de su vida para ayudarme a reconstruir la mía, yo seguía llorando avergonzado, me seguían bañando las lágrimas cuando por fin comprendo y me doy cuenta y pude reparar en la inmensidad de botes que el Señor siempre dispuso para que vinieran en mi auxilio. Es entonces, cuando tomo la decisión de arrojar de mí, toda duda e incertidumbre y acudir lleno de fe abandonado en los brazos de Dios a mi encuentro con una nueva vida y decido hacerme el trasplante. Lo demás... es historia.

23 de abril del año 2008, tres años del milagro realizado en mí, Dios, siempre responde a nuestras plegarias, en su tiempo, no en el nuestro, pero El siempre responde. En este momento estoy estable en lo que se refiere al trasplante, aunque con una secuela de efectos secundarios: diabetes, problemas del hígado, riñones, artritis y posible osteoporosis, y el consabido dolor de cabeza producido por los costos que conlleva el sostener el trasplante de manera viable. Pero seguimos confiando y esperanzados, nuestro Dios no se muda, siempre provee, aunque no lo vemos siempre está a nuestro lado. Por eso te doy gracias Señor; gracias por tu bondad y misericordia.

Gracias a todos mis amigos, gracias a todas las personas que de una u otra manera me han apoyado en esta batalla por la vida, mi vida. Ustedes han hecho posible el que yo esté aquí con ustedes, viviendo. Gracias por sus oraciones. Allá en mi país, gracias a todos, aquí en Estados Unidos, sobre todo en esta Ciudad de Lawrence, gracias a todos de corazón. No menciono ningún nombre, pues no me daría el papel para escribir tantos, además no quiero cometer el desliz de omitir alguno sin proponérmelo. Todos ustedes saben que los llevo en mi corazón.

Gracias por pintar mi vida con pinceladas de fe, amor y esperanza. Gracias a toda mi familia por su apoyo, a mi esposa y mis hijos por estar siempre a mi lado, gracias Señor por ellos.

Gracias Señor, porque cuando te pedí de todo para disfrutar la vida, tú me diste vida para disfrutar de todo. Gracias Señor.

### ¿Han Visto a Coco?

Por favor, ayúdenme a encontrar a Coco. Se salió de mi patio en la calle Melvin en Lawrence el 17 de abril. El pesa 3 libras y responde cuando lo llaman por su nombre. Estoy dispuesta a dar una recompensa. Favor de llamar a Kennia al (978) 360-7273.



*“We respond to you”*

#### Medical Transportation To:

- Dialysis Appointments
- Radiation Therapy
- Doctor's Visits
- Physical Therapy
- Hospital Discharges

#### Ambulance, Wheelchair, and Education Services

**Lowell**  
(978) 441-9999

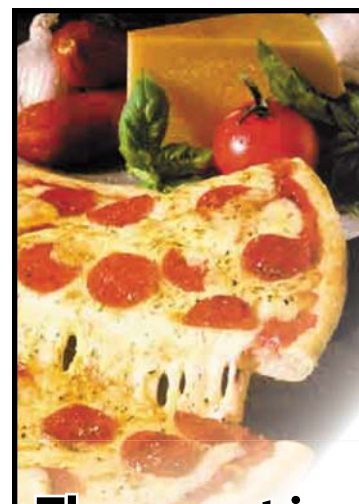
**Lawrence**  
(978) 683-4708

**Haverhill**  
(978) 521-9111

[www.trinityems.com](http://www.trinityems.com)

**If your business has a WEBSITE and you want to promote it, do it with [rumbonews.com!](http://rumbonews.com)**

For more information call **978.794.5360**



**IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?**

**Let's talk about spreading the word!**

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

**PUBLICATION DATES:**  
1<sup>st</sup>, 8<sup>th</sup>, 15<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

**The secret is out... Rumbo Tells Everybody!**

**ADVERTISING SALES 978.794.5360**

# New England Caring For Our Military, Inc. First Year Anniversary Events To Unite Families Honoring Their Sons Who Remain Captured in Iraq

POW Honor Ride and Mass  
to honor Sgt. Alex Jimenez and  
Pfc. Bryon Fouty

Events planned to honor two missing-captured soldiers will bring families together in Lawrence, MA, honoring their sons, Sgt. Alex Jimenez of Lawrence, MA and Pfc. Byron Fouty of Walled Lake, MI, who both remain missing-captured in Iraq.

A motorcycle POW Honor Ride planned for the morning of May 10 will welcome the Jimenez and Fouty families. They will be joined by soldiers from the Fort Drum Color Guard who are with the 4th Battalion, 31 Infantry Regiment, 2nd Brigade of the 10th Mountain Division from where their sons are serving. Congresswoman Nikki Tsongas and Mayor Michael Sullivan will be among the guest speakers. The National Anthem will be sung by country singer Jacy Dawn followed with a military flyover of Army helicopters.

A mass is scheduled for 5:00pm at St. Mary's of the Assumption Parish, Lawrence MA, following the POW Honor Ride. The mass will be offered by Father Jorge Reyes and will include the posting of Colors by the Fort Drum Color Guard. Bagpipers from

the New England area will also be play and videos will be shown honoring the lives of Sgt Jimenez and PFC Fouty. The mass will conclude with comments from the Jimenez and Fouty families.

"It's important to show that our community and our nation stands united with the Jimenez and Fouty family to have their sons returned home." said Jim Wareing, director of New England Caring For Our Military, who organized these events. "These families continue to endure so much pain every day, not knowing where their sons are or whether they are still alive so I feel we should all show our support through this difficult time."

Sgt Alexander Jimenez and PFC Byron W. Fouty were ambushed during a mission in Iraq that resulted in the untimely deaths of 5 soldiers and capture of three others. One of the three captured soldiers, Pfc. Joseph Anzac, was later found dead which two soldiers, Jimenez and Fouty still listed by the DOD as missing-captured.

The POW Honor Ride is at the Polartec parking lot, 46 Stafford Street, Lawrence,

MA which will start at 9:30am. The 5:00pm mass will be at St Mary's, 205 Haverhill Street, Lawrence, MA. It is requested that all media planning to attend to please

contact Jim Wareing at 978-835-7464 for more details or to request private interviews with the Jimenez and Fouty families.

## JOB POSTINGS

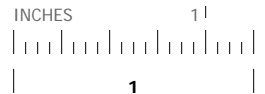
### HELP WANTED? Let our readers be your next hire!

Find out how cost effective it would be to tell our readers that you are hiring. Rumbo is a bilingual (English-Spanish) newspaper distributed effectively all around the Merrimack Valley. Seventeen Thousand copies are printed every month assuring you a successful advertising campaign.

Let us work with you to get your next employee. Call Alberto Suris at 978.794.5360 or visit our website ([rumbonews.com](http://rumbonews.com)) for more information (click where it says "Your Ad in Rumbo").

[rumbonews.com](http://rumbonews.com)

Cost per  
COLUMNAR  
INCH:  
**\$6.50**



## CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA



### East Coast Center

**¡Consulta GRATIS!**

Joseph A. Russo, MD  
F.A.C.S.  
(Cirujano Plástico)

Jeffrey A. Zisk, MD  
(Cirujano Cosmético)

Mai Ngoc Tran, MS  
(Especialista en Cuidado de la Piel)

381 West Broadway  
South Boston, MA 02127

**Tel. (617) 464-0001**

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Botox

# MONTES

## ARBLE & GRANITE

Custom Fabrication • Kitchen Counter  
Tops Fireplaces • Vanities, Etc.

**1 HILLDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865**  
**603-378-9292**      Fax **603-378-9293**

### Cartas al Editor

Rumbo  
315 Mt. Vernon Street  
Lawrence, MA 01843  
Email: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.



# 10% OFF

WITH THIS COUPON

## Joel's CLEANING SERVICES

CARPET CLEANING, HARDWOOD FLOOR,  
CERAMIC TILES &  
GENERAL JANITORIAL SERVICES

CALL NOW! **978.688.5404**



## LOS CIGARRILLOS. TAL VEZ NO TE MATEN DE INMEDIATO.

**DÉJALO AHORA  
FIGHT4YOURLIFE.ORG**

**Ronaldo Martínez**  
Cáncer de garganta a los 39 años de edad.  
Necesita esta máquina para hablar.

RUMBO@RUMBONEWS.COM

SI ERES MIEMBRO DE MASSHEALTH, PREGÚNTALE A TU MÉDICO  
SOBRE LOS MEDICAMENTOS Y LOS CONSEJEROS DE APOYO  
PARA AYUDARTE A DEJAR DE FUMAR.  
**PARA RECIBIR AYUDA EN LAWRENCE  
LLAMA AL 978-689-6761**



# Reinado Infantil de Semana Hispana



Al Centro, Elaine Pérez, Reina Juvenil Semana Hispana 2008; Izquierda, Alina Espinal, Princesa y a la derecha, Angélica Bennett, Virreina.

Center, Elaine Perez, Hispanic Week 2008 Junior Queen; Left, Alina Espinal, Princess and Angelica Bennett, second Runner-up, at right.

Por/By Alberto Surís  
albertosuris@rumbonews.com

El sábado, 3 de mayo, 2008, Semana Hispana llevó a cabo su Certamen Anual para elegir a las Reinas Chiquitita e Infantil, en la Escuela Guilmette en Lawrence, Massachusetts.

Diamantis Santiago, Chasity Hernández, Jaraliz Mejía, Diedie Molina, Dejaleez Cruz, Kamilly Rodríguez, Marieliz

Torres, Ivana Pérez, Naria Sánchez, y Gabriela Reyes, participaron en el Certamen de Chiquitita Semana Hispana.

Ivana Pérez, además de ser elegida Reina Chiquitita, fue seleccionada como Miss Fotogénica por el Fotógrafo Oficial de Semana Hispana, Justo García. Diamantis Santiago fue elegida Miss Amistad por sus

Diamantis Santiago, Chasity Hernández, Jaraliz Mejía, Diedie Molina, Dejaleez Cruz, Kamilly Rodríguez, Marieliz Torres, Ivana Pérez, Naria Sánchez, y Gabriela Reyes, participaron en el Certamen de Chiquitita Semana Hispana.

propias compañeras de concurso, mientras que Naria Sánchez fue seleccionada Miss Talento además de Miss Cooperación por su propio esfuerzo. Las candidatas que venden la mayoría de los tickets de admisión al evento son designadas como Miss Cooperación.

Elaine Pérez, Ginnely Amparo, Bemely Fabián, Naysa Amparo, Angélica Bennett, Ashley Rivera, Francheska Espinal, Nicole Torres, Alina Espinal, Idalis DeLaCruz y Mariah Suárez Maldonado fueron las participantes del Concurso Juvenil.

Elaine Pérez fue electa Miss Talento además de Reina Infantil. Angélica Bennett fue electa Virreina y Alina Espinal fue electa Princesa. Francheska Espinal fue seleccionada como Miss Fotogénica por el fotógrafo Justo García. Ashley Rivera fue electa Miss Amistad mientras que Maria Suárez Maldonado fue designada como Miss Cooperación.

Gladys Colón, Gina Méndez y Rosa González actuaron como jueces de ambos eventos con Nazario Esquea actuando como Contador. Rosa Aquino y Alan Bernabé actuaron como maestros de ceremonia.

## Hispanick Week Pageant

On Saturday, May 3, 2008, Hispanic Week held its Annual Chiquitita and Junior Queen Pageant at the Guilmette School in Lawrence, Massachusetts.

Diamantis Santiago, Chasity Hernández, Jaraliz Mejía, Diedie Molina, Dejaleez Cruz, Kamilly Rodríguez, Marieliz Torres, Ivana Perez, Naria Sanchez, and Gabriela Reyes, participated in the Chiquitita Pageant.

Ivana Perez, besides being elected Chiquitita Queen, was selected Miss Photogenic by Hispanic Week Official Photographer Justo Garcia. Diamantis Santiago was elected Miss Friendship by her fellow participants, while Naria Sanchez was chosen Miss Talent and Miss Cooperation by her own efforts. The candidate who sells more admission tickets to the pageant event, is designated as Miss Cooperation.

Elaine Perez, Ginnely Amparo, Bemely Fabian, Naysa Amparo, Angelica Bennett, Ashley Rivera, Francheska Espinal, Nicole Torres, Alina Espinal, Idalis DeLaCruz and Mariah Suarez Maldonado were all participants of the Junior Pageant.

Elaine Perez was elected Miss Talent besides Junior Queen. Angelica Bennett was elected 2nd Runner-up and Alina Espinal was elected Princess. Francheska Espinal was selected Miss Photogenic by Justo Garcia. Ashley Rivera was elected Miss Friendship while Maria Suarez Maldonado was chosen as Miss Cooperation.

Gladys Colon, Gina Mendez and Rosa Gonzalez acted as judges of both events with Nazario Esquea acted as accountant. Rosa Aquino and Alan Bernabe were MCs.

### JOB OPPENING

#### SALES PROFESSIONAL WANTED

Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for immediate interview.  
info@webbridgesolutions.net  
888-428-3692

Billerica Cat Care Coalition Presents the 4th Annual  
*Cat's Meow Chocolate Tasting & Silent Auction*

**WHEN: Friday, May 16, 2008, 7:00pm - 9:30pm**  
**WHERE: Radisson Hotel, 10 Independence Drive, Chelmsford, MA**

- Dip fresh fruit into an overflowing fountain of chocolate.
- Sample various chocolate creations.
- Take in the cool sound of live jazz by *Moon Glow*.

To benefit Billerica Cat Care Coalition.

Tickets cost \$25.00 and can be purchased in advance at our Website, [www.billericacatcarecoalition.org](http://www.billericacatcarecoalition.org) or at the following locations:

The Cat Doctor of Bedford 200 Great Road, Suite 9 Bedford, MA 01730	Middlesex County Animal Hospital 330 Boston Road North Billerica, MA 01862
---	--

# CENA ANUAL 2008 DE MVCC



Joseph Bevilacqua, President/CEO, MVCC; Richard C. Dewhirst, MVCC Chairman of the Board; Leonard A. Wilson, recipient of the 2008 Ralph B. Wilkinson Good Citizenship Award and Philip F. Laverriere Sr., Executive Director/CEO of the Greater Lawrence Community Action Council.

Leonard A. Wilson recibió el prestigioso Premio Ralph B. Wilkinson 2008 al Buen Ciudadano que entrega la Merrimack Valley Chamber of Commerce, durante una cena anual llevada a cabo en el Restaurante DiBurro's de Haverhill, el martes, 29 de abril, 2008.

Esa misma noche, Philip F. Laverriere Sr., Director Ejecutivo y CEO del Greater Lawrence Community Action Council, Programa HeadStart recibió el 2008 Community Spirit Award, el cual rehusó recibir y en su lugar, graciosamente lo cedió a Anne D'Errico, Directora de HeadStart del área de Lawrence. "Ella se merece este honor más que yo", dijo Laverriere.

## MVCC Annual Dinner 2008

Leonard A. Wilson received the prestigious Merrimack Valley Chamber of Commerce 2008 Ralph B. Wilkinson Good Citizenship Award, during the MVCC Annual Dinner held at DiBurro's of Haverhill on Tuesday, April 29, 2008.

The same night, Philip F. Laverriere Sr., Executive Director/CEO of the Greater Lawrence Community Action Council, HeadStart Program, received the 2008 Community Spirit Award which he refused to receive. Instead, graciously he passed it to Anne D'Errico, HeadStart Director of the Greater Lawrence. "She is more deserving of this honor," said Laverriere.



Joseph Bevilacqua, President/CEO, MVCC; Massachusetts Governor Deval Patrick; Anne D'Errico, HeadStart Director of the Greater Lawrence Community Action Council and Richard C. Dewhirst, MVCC Chairman of the Board.



Sitting: David Gendall, Carmine Loungo, Marie Raphael. Standing: Maura Doherty and Jill Fitzpatrick, all from National Grid, enjoying the dinner.



Kay Berthold Frishman, Executive Director, Family Service, Inc. greeted Governor Deval Patrick at his arrival.

# Remembering a True Humanitarian



Joseph F. Sweeney relatives posed by the collage honoring his memory. They are, from left: his son, Tom Sweeney and wife Barbara; grandson Joseph Sweeney and granddaughters Emily and Paula Zultko with husband Chris Zultko and grandson Andy Zultko.

By **Alberto Surís**  
albertosuris@rumbonews.com

# Recordando a un verdadero humanitario

**E**l martes, 29 de abril, 2008, un grupo de amigos del difunto Joseph F. Sweeney se reunieron en el Lawrence Senior Center para celebrar su vida, dedicada a servir a numerosos voluntarios por más de 35 años como Presidente de la Junta Directiva de Merrimack Valley Community Service Corps.

Familiares del Sr. Sweeney estuvieron presentes para develar un hermoso collage creado por las artistas Flynn Costello y Noelle Proulx-Decain con la ayuda de las voluntarias Nelsida Ramona Many, Tatiana Ramos, Epifanio Ureña, Rosa Corniel, María Flores, Teresa Modesto y Luisa Caputo.

**O**n Tuesday, April 29, 2008, friends of the late Joseph F. Sweeney gathered at Lawrence Senior Center to celebrate his life, devoted to the

numerous volunteers he supported for over 35 years as President of the Merrimack Valley Community Service Corps Board of Directors.

Relatives of Mr. Sweeney were on hand to unveil a beautiful collage created to honor his work by artists Flynn Costello and Noelle Proulx-Decain with the help of

volunteers Nelsida Ramona Many, Tatiana Ramos, Epifanio Ureña, Rosa Corniel, María Flores, Teresa Modesto and Luisa Caputo.



**CIGARETTES. MAYBE THEY WON'T KILL YOU RIGHT AWAY.**

**QUIT NOW. FIGHT4YOURLIFE.ORG**

**Ronaldo Martinez**  
Throat cancer at 39.  
Needs this machine to speak.

IF YOU ARE A MASSHEALTH MEMBER, ASK YOUR DOCTOR ABOUT MEDICINES AND COACHING TO HELP YOU QUIT SMOKING.

**FOR HELP IN LAWRENCE CALL 978-689-6761**




**CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS**

**Harry Maldonado**  
DETECTIVE

Tel: (978) 815-2453  
EMAIL: HMPDSERVICE@YAHOO.COM



**When you need a ride...**

**MVRTA makes shopping easier!**

Bus Route 01 features the area's best shopping centers

**F**ed up with never finding a parking spot? Too tired to drive home after a long day of shopping? Climb aboard an MVRTA bus and let someone else do the driving! Travel along bus Route 01 and experience the best shopping in the Merrimack Valley:

- **New! Target**, Pleasant Valley St., Methuen
- **Wal-Mart**, Methuen
- **The Loop**, Methuen

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

-  The Boston Commuter Bus makes three inbound trips to the city every morning and three outbound trips back to the Valley every evening.
-  Climb aboard and let the shopping begin! Choose from more than 20 daily routes that feature a variety of local shopping centers throughout the Valley.

**MVRTA**  
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

 **Point**  **Click**  **Ride**

[www.mvrta.com](http://www.mvrta.com)

**For Route & Schedule Information: (978) 469-6878**

# 5th Annual "Fiesta de Salud" Health Fair

Members of the Lawrence Diabetes Today Coalition will host the 5th Annual "Fiesta de Salud" ("Celebrating Health") Fair at the Campagnone Common Park and the Lawrence Senior Center, located at 155 Haverhill Street in Lawrence, on Saturday, May 17, 2008 from 10:00am to 2:00 pm. The theme for this year's fair is "Are You in Control?" (¿Está Usted en Control?) The fair will focus on the importance of health prevention and health maintenance, particularly as it relates to diabetes and asthma, based on the prevalence of these diseases among Latinos in the Lawrence community. Once again, there will be lots of interactive activities and great entertainment for the entire family, focusing on the importance of regular physical activity, good nutrition, health management, and overall good health practices.

Come join us in our mile-long walks around the common and learn how to use our "Lawrence Walks" markers. There will be nutrition-related games and other interactive healthy eating activities for the entire family, including a demonstration by guest chef, Frank Melendez, Nutrition Coordinator at the Andover Council on Aging, and the nutrition staff from Greater Lawrence Family Health Center Lawrence CEED: REACH New England. Numerous health screenings will be offered to participants ages 18 and older, as well as fitness sessions by fitness gurus, Ramon Salomon, who will also be leading the first walk around the park.

Entertainment for children will include games, Sumo wrestling, jumping castle, and lots of other fun activities. There will be many interactive activities for all ages. The Lawrence Fire Department will join the fair this year and will host a water hose activity for the kids. There will be many great door prizes, including tickets to Water Country, Six Flags, Canobie Lake Park, Skateland, and Ipod Shuffle. At the end of the day, members of the coalition will be giving away two bikes (for a girl and a boy), donated by Lawrence Mayor, Michael Sullivan! DJ Angel will provide the entertainment and will be playing varied music for all ages.

In case of bad weather, the fair will be held indoors at the Lawrence Senior Center. For more information, please call Martha Velez at (978) 620-3550 or Vilma Lora at (978) 687-0331.

This event is sponsored by The Diabetes Today Coalition; Mayor Health Task Force; Andover Council on Aging; City of Lawrence DPW; DPH DPCP; Family Services, Inc.; Greater Lawrence Family Health Center; Home Health Foundation; Latin Lions Club; Lawrence Council on Aging; Lawrence General Hospital; Lawrence Fire Dept.; YWCA of Greater Lawrence; Neighborhood Diabetes; Tobacco Free Network; Northern Essex Community College; Latino CEED: REACH New England; and Pfizer Pharmaceuticals.

## OPINION

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner

By Dalia Díaz  
daliadiaz@rumbonews.com

## Reappointed to Zoning Board of Appeals

Francis Audy was questioned if he would allow televising the meetings. He explained that there is a difference between "education" and "information". By watching the meetings on television, the public will get lots of information about things that are being done but not necessarily learn how that process takes place, but yes, he is willing to allow the meetings to be videotaped.

Don't hold your breath! He knows that the trick to avoid the cameras is holding the meetings outside of the City Council Chambers where the equipment is available. And the councilors thought they were being smart!

## Meetings of the Cemetery Board

Last week I criticized this Board for not publicizing its meetings and as a result the public is not aware of when they are held. Well, I heard from Mrs. Mary Lou Boddy who took issue with my comment and was quick to explain that all of their meetings are properly posted at City Hall 48 hours beforehand.

The last thing in the world that I wish to do is to be disrespectful to Mrs. Boddy and I certainly believe her but most residents never go to City Hall for months at a time. People cannot be expected to go every two or three days to check what new announcements have been posted in case something interests us. We have Channel 22 which is terribly underused. There is no reason why all City Council, Sub Committees, Board and Commissions cannot list upcoming meetings on the character generator to repeat day and night whenever repeats of other meetings are not showing.

We have been complaining for years about the disastrous website this city has. That's another way of informing the public of important news and future meetings.

So, just because we are doing things the way they have always been done, complying with the law, doesn't mean it is the best way.

## FY09 Shenanigans

Last Tuesday, Lawrence City Council began discussions and fortunately, the working budget is online in the city's website and trust me: if I can read it and understand it, anyone can because I am no good dealing with numbers but this is just reading material. Go to [www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com) where we can all take a look at the way the wool is being pulled over our eyes. Yes, somebody must think

we are stupid enough to believe that they can stick to that budget! Just imagine that where they had \$200,000 for gas and diesel, they chopped it to \$125,000. The way prices are increasing, they will be able to buy half the amount.

There were certain things that surprised me such as Ronnie Martin's job being eliminated. He has been Assistant Collector for many years and his position is not funded for next year.

There are major cuts in the street lighting budget. In a city where we need more to prevent violence, thieveries and gang activities, it will become easier to hide.

The Police Department and the Fire Department will each get \$400,000 cuts and because they always take it out on the neediest, the Council on Aging is losing \$20,000 in salaries.

The Mayor's Office had some interesting changes. The Chief of Staff was

not funded on the FY08 budget since Myles Burke went to Inspectional Services. This position has now been added for the FY09 Budget at \$65,000 and Nora Carroll will be taking it over. Her position as Confidential Secretary to the Mayor for \$43,000 was eliminated. A Chief Administrative Officer at \$100,000 has been added even though it has not been approved by the City Council and a second receptionist was added for a total of \$65,272. The Chief Economic Development Officer has been placed as a permanent position when he is currently acting.

The real shocker was the Department of Public Works. I have questioned for years why the City Charter calls for the DPW Director to have an engineering degree

PLEASE SEE **DÍAZ**  
CONTINUES ON PAGE 22

## Heart Disease Does *Not* Discriminate



### Heart Disease FACTS

**FACT:** Heart disease has been the number one killer in the U.S. since 1900.

**FACT:** Heart disease and stroke together account for one out of every two deaths.

**FACT:** Heart disease kills more people than the next seven highest causes of death combined.

**FACT:** Heart disease does not discriminate:

- It affects men and women of ALL races and ALL ages.
- Even young adults exhibit early signs of heart disease.



"A Healthy life starts with a healthy Heart."

Heart Health™ System (30 Servings of LipTri™ Ultra, Essential Omega III and Tri-Active) Code 13850 \$99.95

\* These statements have not been evaluated by the Food & Drug Administration. This product is not intended to diagnose, treat, cure or prevent any disease.

ORDER ONLINE AT

www.mapartner.org

OR BY CONTACTING SUSAN AT

(978)314-2537

or [stmarie@mapartner.org](mailto:stmarie@mapartner.org)

# NECC to Hold 46<sup>th</sup> Commencement Exercises

Northern Essex Community College will hold its 46th Commencement Exercises on Saturday, May 17, beginning at 11 a.m. Close to 1000 graduates will receive certificates or associate degrees under a white tent erected on the quadrangle on the Haverhill campus.

Meredith Hall, New York Times best selling author of "Without a Map", will be the featured speaker. The book, which was released in paperback in April, is a riveting memoir detailing her life after she learned she was pregnant in 1965 at the age of 16.

April Amirault-Doherty of Merrimac, who is graduating with associate degrees in paralegal studies and general studies, has been selected to represent the class of 2008 as student speaker. A single mother of triplet girls as well as a teenage daughter, Amirault-Doherty, has overcome a number of personal obstacles to earn her degrees. This first-generation college graduate owns her own interior and exterior paint company. She took advantage of the college's day, evening, and online courses to complete her degrees.

A highlight of the commencement ceremony will be the awarding of emeritus status to seven retired NECC professors and staff members. At Northern Essex, the rank of emeritus is an honor that recognizes sustained excellence in performance, character, and meritorious service to the college.

Emeriti recipients include Carol Barron, professor emerita of English;



Meredith Hall

Paul Bevilacqua, vice president and dean emeritus of academic affairs; James Brown, professor emeritus of mathematics; Sandra DeVellis, professor emerita of behavioral science; Mary Jane Perna, coordinator emerita of career planning & placement; John Peroni, dean emeritus of continuing education; and Catherine Sanderson, professor emerita of English.

NECC alumnus Jonathan Bennett of Methuen, who graduated last May, will sing the national anthem as the opening of the commencement exercises.

Also performing will be the Stuart Highland Pipe Band. NECC president David F. Hartleb will preside over the ceremony.

For additional information contact Ernie Greenslade, director of public relations at NECC, at 978-556-3862 or [egreenslade@necc.mass.edu](mailto:egreenslade@necc.mass.edu)

## NECC Announces Summer Course Schedule

Whether you need to makeup that literature course you missed last semester or want to take a microbiology course to get ahead for next semester, Northern Essex Community College has all your academic needs for the summer.

Northern Essex will offer an array of day, evening, and Saturday classes from accounting to writing on both the Haverhill and Lawrence campuses during three summer sessions.

Summer Session I will run five weeks, May 13 to June 13, Tuesday through Friday days or Tuesday through Thursday evenings. Summer Session II will run 10 weeks, May 31 through August 9, with classes meeting on Saturdays. Summer Session III will run eight weeks, June 16 through August 7, with classes meeting days and evenings, Mondays and Wednesdays, Tuesdays and Thursdays, or Tuesdays, Wednesdays, and Thursdays.

Another flexible option for summer students is online courses. Northern Essex will offer over 60 online courses this summer, ranging from statistics to human biology to business law.

"Summer is a great opportunity to jump start your education," says Charles Diggs, director of enrollment services and recruitment. "We see many students who attend other colleges but take summer courses here with plans to transfer the credits."

The college is also registering now for fall courses which begin September 3.

For more information or to register call 978-556-3700. For a full listing of summer and fall courses, visit the college's website at [www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu).

## NECC Commits to Greener Future

Northern Essex Community College (Haverhill and Lawrence, MA) has made a commitment to the environment that could serve as a model for other organizations and institutions.

Last fall, Northern Essex President David Hartleb signed the American College & University Presidents Climate Commitment with a pledge to move the college toward eventual total climate neutrality.

The first initiative of the Climate Commitment has been achieved by creating the college's Environmental Impact & Sustainability Committee. The mission of this committee is to integrate the economic, social, and environmental principles of sustainability throughout the curriculum and operations of the college and to help the college respond to changing local, state, and national requirements for public institutions. It is hoped that students will observe these changes, understand the relevance, and develop strong values in this area.

In moving NECC toward climate neutrality the committee will address eight possible areas upon which the college may focus including reduction in: energy use; pollution; garbage through recycling efforts; automobile travel by students, faculty, and staff. Additional areas of focus may include alternative energy use, natural landscaping, infusion of sustainability into the college's curriculum, and environmentally friendly procurement practices.

The goal is to complete, by September 2008, a comprehensive inventory of all of the college's greenhouse gas emissions (its "carbon footprint") including emissions from electricity, heating, commuting, and air travel. The committee will update the information every year as it will measure the progress made toward the goal of reducing carbon emissions.

By September of 2009, the committee will develop an institutional action plan to help NECC become climate neutral. This will include a target date for achieving neutrality, steps to make climate neutrality and sustainability a part of the curriculum and the educational experience, and mechanisms for tracking progress.

In addition, NECC's action plan, inventory, and periodic progress reports will be made public through the Association for the Advancement of Sustainability in Higher Education (AASHE) as well as NECC's website.

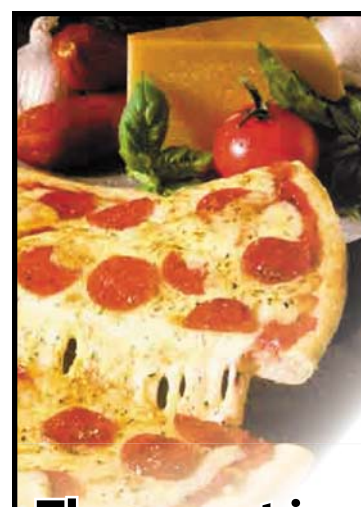
For additional information, contact co-chairs Paul Chanley, 978-556-3502 or [pchanley@necc.mass.edu](mailto:pchanley@necc.mass.edu), or Tom Fallon, 978-556-3866 or [tfallon@necc.mass.edu](mailto:tfallon@necc.mass.edu).



"FOR TOO LONG OUR CULTURE HAS SAID, 'IF IT FEELS GOOD, DO IT.' NOW, WE WANT TO BE A NATION THAT SERVES GOALS LARGER THAN SELF. WE HAVE BEEN OFFERED A UNIQUE OPPORTUNITY. WE MUST NOT LET THIS MOMENT PASS. MY CALL IS FOR EVERY AMERICAN TO COMMIT TO THE SERVICE OF YOUR NEIGHBORS AND YOUR NATION. BY DOING THIS, WE SUSTAIN AND EXTEND THE BEST THAT HAS EMERGED IN AMERICA."

★ ★ Make a Difference. Volunteer. ★ ★

When you volunteer to help your neighbors, you help your nation. Find out how at [USAFREEDOMCORPS.GOV](http://USAFREEDOMCORPS.GOV) or call 1-877-USACORPS



IS YOUR PRODUCT **IRRESISTIBLE?**

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

**PUBLICATION DATES:**  
1<sup>st</sup>, 8<sup>th</sup>, 15<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

The secret is out...

**Rumbo Tells Everybody!**

**ADVERTISING SALES 978.794.5360**



CONTIENE FROM PAGE 7

## SURIS: SPRING ACTION FOR IMMIGRANT JUSTICE

and sent to jail. Finally, Immigration let her go and gave her papers to work. She is still struggling to legalize her status but she lacks of the money to pay for legal aid.

Dorcas (same status like Julie's) is from Kenya. After thanking Rev. Gabriela Garcia for everything she has done for her, she explained how the lack of legal support early on in her time in the United States caused her to lose an opportunity to apply for political asylum; since then, she has been separated from her six children and has spent thousands of dollars in legal fees to private attorneys.

"These powerful stories and many others like them are why we are here today and why we are advocating for increased resources for legal assistance, so people like Julie and Dorcas have the legal support they need in our immigrant system," said Reverend Garcia.

As Rev. Garcia stated, there is a severe shortage of quality low-cost legal services in the Merrimack Valley to assist more than 115,000 immigrants and refugees in our region with the range of immigration issues they are facing, where they are refugees from war-torn countries seeking asylum in the United States, or legal immigrants seeking to be reunited with love ones or to become citizens.

The assembly reached out to our state legislators to seek support for a \$5 million proposed increase in funding in the state budget for civil legal aid. Neighborhood

Legal Services would received a portion of this new funding, helping them to expand their capacity to provide assistance on immigration issues to low-income residents and to expand legal assistance on housing, workplace discrimination, domestic violence and other issues.

Equal access to public education is another issue being discussed. MVP believes that our core religious and democratic values call us to support universal public education for all children – native born and newcomers alike. Ninety percent of public schools students in Lawrence and more than 50% of students in the Lowell public schools are immigrants or the children of immigrant's parents. Those students face special linguistic, cultural, and structural challenges to success in our public education system.

The MVP goals is to seek commitments from the legislators to support the \$5 million proposed increase for civil legal aid and from the Lawrence and Lowell School authorities to make especial effort to reassure parents and students that the schools are a welcoming and safe place for all immigrants, regardless of their legal status. In addition, MVP is asking these and other school officials to join them in calling on Governor Deval Patrick to take administrative action to provide college access to the estimated 400 to 600 qualified Massachusetts high school graduates currently denied in-state tuition rates due to their immigration status.

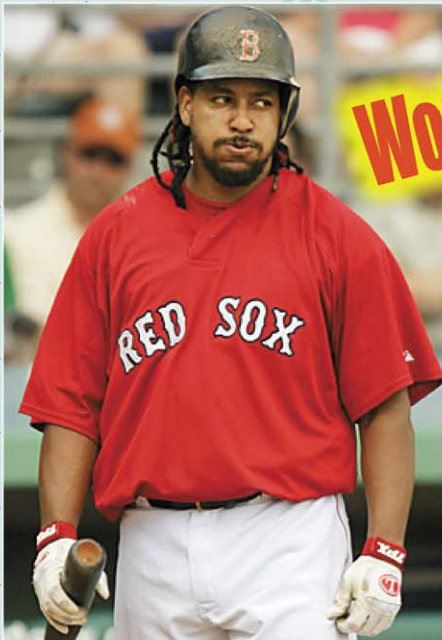


Loren McArthur, MVP Lead Organizer and Jackie Doherty, Vice-Chair, Lowell School Committee.

Before the 300 plus in attendance, State School Committee and Reverend Ralph Representative William Lantigua, Lawrence Galan representing State Senator Susan C. Superintendent of Schools Wilfredo T. Tucker expressed their support to the MVP Laboy, Jackie Doherty, Vice-Chair, Lowell demands.

# Catch All The Action!

2007 World Champions en español!



Exclusively On

**WCEC** *impacto*  
**1490 am**

call 978.683.7171 to advertise.....

# CALENDARIO | CALENDAR

RUMBO'S COMMUNITY CALENDAR IS PROUDLY SPONSORED BY:

**"COOL" SUNDAY SPECIAL**  
**FREE**  
**SMALL ICED TEA**  
(Original, Raspberry, or Peach)  
Valid with coupon, at 102 Marston St, Lawrence.  
Expires 5/18/08. Limit 1 per Customer

**102 Marston St, Lawrence**  
**From Downtown Lawrence:** Continue on Marston Street towards Methuen. Take a U Turn before Commonwealth Drive. Follow the Dunkin' Donut Signs.  
**From Methuen:** Continue on Marston Street towards Lawrence. Dunkin' Donuts will be on Right Hand Side.  
**From Route 495:** Take Commonwealth Drive Exit. Turn left once on Marston Street.

**DUNKIN' DONUTS**  
AMERICA RUNS ON DUNKIN'<sup>SM</sup>

## CALENDAR

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com). Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com). The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

## RUMBO

**Upcoming Rumbo Editions:**  
The **Regional Edition** will print on **Thursday May 15<sup>th</sup>**. Material Deadline is **Monday May 12<sup>th</sup>**.

The **Lawrence/Methuen Edition** will print on **Thursday May 22<sup>nd</sup>**. Material Deadline is **Monday May 19<sup>th</sup>**.

## CLASSIFIEDS 23

Help Wanted  
For Rent  
For Sale

Cost per COLUMNAR INCH:  
**\$6.50**

INCHES 1 1

Call **Alberto Surís** at **978.794.5360** or visit our website ([rumbonews.com](http://rumbonews.com)) for more information (click where it says "Your Ad in Rumbo").

## VOLUNTARIOS

**Elder Services of the Merrimack Valley, Inc.**  
*Choices for a life long journey*

Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

**NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:**

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Aconsejar a los ancianos sobre la opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

**PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-893-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.**

## Tower Hill Neighborhood Association Special Meeting

The Tower Hill Neighborhood Association is holding a special meeting on Saturday, May 17th at the Engine 8 Fire Station, "Tower Hill's Public Safety Appreciation Day". This is more than a meeting, it is Tower Hill's time to say "Thank you" to our Police Officers and Firefighters. Granted they can not all be in attendance, however, the THNA will take this opportunity to stress to all residents of Tower Hill (Districts C & D) the importance and history of Engine 8 and importance of our Police Department. This is a free event and open to everyone. For additional information contact THNA President, Keith Wlodyka at 603-548-9929 (cell). The Tower Hill Neighborhood Association is building community one block at a time.

### LAWRENCE: CCHS Evening for the Arts

5/9/2008  
Central Catholic High School  
300 Hampshire Street, Lawrence  
TIME: 5:30 PM  
FEE: \$ 4

The students at Central Catholic High School will be showcasing their creative talents during the school's first Evening for the Arts on Friday, May 9.

The evening begins with a visual arts reception from 5:30 to 6:45 p.m. in the third floor art studios. Original artwork will be on display and light refreshments will be served.

The night continues with the Spring Concert, featuring the music and melodies of the Central Catholic Chorus and Band. For the first time, students will also perform dramatic monologues before and throughout the concert. The concert is at 7 p.m. in the school's Rogers Memorial Theatre.

### Transfer students may apply now to CCHS

Central Catholic High School is accepting applications for a limited number of fall openings in grades 10 and 11. The deadline is Friday, May 23. Call 978-682-0260 ext. 605 for a brochure or apply online through the Central Catholic Web site, [www.centralcatholic.net](http://www.centralcatholic.net), under the Admissions tab. Click "applying to CCHS" and then click "apply online" at the left of the screen.

Tickets for the concert are \$4 and may be purchased at the door. Admission to the visual arts reception is free.

### LAWRENCE: POW Motorcycle Honor Ride

5/10/2008  
Polartec Parking Lot  
RT 28, Lawrence  
TIME: 9:30 PM  
FEE: \$ 10  
MORE INFO: Call 978.835.7464

One Year Anniversay POW Motorcycle Honor Ride honoring Sgt. Alex Jimenez and Pfc. Byron Fouty. Sponsored by New England Caring for Our Military Inc. and Rolling Thunder Inc. Saturday, May 10, 2008 (Rain or Shine). Registration starts at 9:30 am @ the Polartec parking lot (Formerly known as Malden Mills) RT 28, Lawrence, MA. STARTING WITH A MILITARY FLYOVER. Kickstands up @ 11am.

A \$10.00 donation requested will benefit our deployed troops through NECFOM and each registered rider will receive 10 faffle tickets for a chance to win a Las Vegas trip for two and other prizes, drawn --28. The Veterans North East Outreach Center will also have a booth for donations to benefit veterans.

Questions about this event should be directed to Jim Wareing at 978.835.7464 or via Email at [jim@necfom.org](mailto:jim@necfom.org). Get updates at [www.necfom.org](http://www.necfom.org) about his event and other events planned for the week and for directions.

### HAVERHILL: Boston Ballet's "Swan Lake" Trip

5/10/2008  
Bus Leaving Citizen Center at Noon  
FEE: \$ 80  
MORE INFO: Call 978.374.2390

The Haverhill Recreation Department and Council on Aging are planning a trip to the Boston Ballet matinee performance of Swan Lake on Saturday, May 10, 2008. You will not want to miss the return engagement of one of the world's most beloved ballets, danced to Tchaikovsky's beautiful score. Tickets are \$80.00 per person, including transportation.

Contact Kathy Bresnahan X11 or Rita LaBella X16 at 978-374-2390 for additional information.

### LAWRENCE: NILP Golf Tournament Fundraiser

5/12/2008  
Georgetown Country Club  
258 Andover Street, Georgetown, MA  
TIME: 9:00 AM  
FEE: \$ 159  
MORE INFO: Call 978.687.4288

## Reunión Especial de la Asociación de Vecinos de Tower Hill

La Asociación de Vecinos de Tower Hill tendrá una reunión especial el sábado, 17 de mayo en la Estación de Bomberos de Engine 8, "Día de Tower Hill Apreciar a los trabajadores de Seguridad Pública". Esto es más que una reunión común, es la oportunidad para Tower Hill poder decir "Gracias" a nuestros policías y bomberos. Claro está que no todos estarán allí, sin embargo, la THNA aprovechará la ocasión para recalcar ante los residentes de Tower Hill (Distritos C y D) la importancia y la historia de Engine 8 y de nuestro Departamento de Policía. Esta actividad es gratis y está abierta a todos. Para información adicional póngase en contacto con el Presidente de THNA Keith Wlodyka al 603-548-9929 (cell). La Asociación de Vecinos de Tower Hill está creando una comunidad cuadra por cuadra.

## HAM & BEAN SUPPER

Saturday, May 10, 2008  
4:40 P.M. to 7:00 P.M.  
At Forrest St. Union Church  
15 Forrest St. Methuen, MA.  
Adults: \$7.50 – Seniors: \$6.50  
Children: \$4.00

Participate in the 5th Annual Golf Tournament for Independence, benefiting the Northeast Independent Living Program, Inc.(NILP) of Lawrence. This event is held at The Georgetown Country Club. Proceeds help fund programs for Individuals with disabilities in the Merrimack Valley. \$159.00 Fee includes continental breakfast, box lunch, dinner, cart, greens fees, bag drop off & T-shirt .Registration deadline April 28, 2008!

Business sponsorship opportunities available, call NILP at (978) 687-4288. Ask for Kevin or Nanette. E-mail [kf Farrell@nilp.org](mailto:kf Farrell@nilp.org)

## HAVERHILL: Ladies Night Out

5/15/2008  
Merrimack Valley Hospital  
140 Lincoln Avenue, Haverhill  
TIME: 5:00 PM - 8:00 PM  
FEE: \$ 0  
MORE INFO: Call 978.420.1157

**Free Admission! Food, Fun, Education! Great Raffle Prizes!**  
Grab your girlfriends and discover a night of wellness, fashion, beauty and fun!

Visit with our expert physicians, get a Varicose Vein or Sleep Apnea screening! See demonstrations of yoga, hula hooping for fitness, facials and more. Have chair massage, watch a mini fashion show. Enjoy food and refreshments! And shop 'til you drop from local artisans and creative crafts. Discover Merrimack Valley Hospital today!

Admission is free, but requires pre-registration. RSVP Mary O'Neil at 978.420.1157 or Email [mary.oneil@merrimackvalleyhospital.com](mailto:mary.oneil@merrimackvalleyhospital.com).

**METHUEN: 6<sup>th</sup> Annual Beautification Day**

5/17/2008  
 St. Mary's Cemetery Mausoleum  
 6 Woodland Street, Methuen MA  
 TIME: 9:00 AM - 12:00 PM  
 FEE: \$ 0  
 MORE INFO: Call 978.620.3282  
 Volunteers Needed! For more information call Francisco Ureña at (978) 620.3282. Sponsored in partnership with City of Lawrence, City of Methuen, Veteran Services, Methuen Youth Corp and the Lawrence Civil War Memorial Guard.

**LAWRENCE: Tertulia Pedro Mir**

5/18/2008  
 Casa Dominicana  
 160 Garden Street, Lawrence  
 TIME: 6:00 PM  
 FEE: \$ 0  
 MORE INFO: [beras.cesar@gmail.com](mailto:beras.cesar@gmail.com)  
 Tertulia Pedro Mir y el Comisionado de Cultura en Estados Unidos Invitan a la presentación del libro CUENTOS FANTASTICOS DE JUAN BOSCH "Selección y Prólogo de José Carvajal"

**HAVERHILL: Green, Clean and Sustainable**

5/19/2008  
 Northern Essex Community College, Haverhill Campus  
 Technology Center  
 100 Elliott Street  
 TIME: 8:00 PM - 1:00 PM  
 FEE: \$ 0  
 Please Join Congresswoman Niki Tsongas and The Merrimack Valley Economic Development Council for Green, Clean and Sustainable: Economic Development for the 21st Century. A forum to discuss the expansion of Green Jobs in the 5th District.  
 Seating and Expo space is limited. If you would like to attend or your organization would like a table for display please RSVP to: Chris Keohan at (978) 459-0101 or via email at [chris.keohan@mail.house.gov](mailto:chris.keohan@mail.house.gov).

**ANDOVER: CCHS Class of '58 Reunion**

5/24/2008  
 Central Catholic High School  
 300 Hampshire Street, Lawrence

TIME: 6:00 PM  
 FEE: \$ 50  
 MORE INFO: Call 978.682.0260  
 Central Catholic High School Class of 1958 will celebrate its 50th Golden Anniversary on Saturday, May 24 at the Holiday Inn Tewksbury-Andover. The reunion is the culmination of a week of festivities: other events include a breakfast with the Class of 2008 on Wednesday, May 21, a Baccalaureate Mass on Thursday, May 22 and a Golden Diploma ceremony before the school's graduation exercises on Friday, May 23. For more information about these events, contact Phaedra D'Ambrosio at 978-682-0260 ext. 633, or [pdambrosio@centralcatholic.net](mailto:pdambrosio@centralcatholic.net).

The reunion on May 24 begins at 6 p.m. and includes dinner and dancing. The cost is \$50 per person and checks may be made payable to Central Catholic. Also available for \$10 is a special CCHS Class of 1958 commemorative baseball hat. To register online with a credit card (MasterCard or Visa), go to <http://alumni.centralcatholic.net/50thReunion> and click on registration.

**LAWRENCE: Memorial Day Ceremony**

5/26/2008  
 Bellevue Cemetery  
 100 Reservoir Street  
 TIME: 9:00 PM  
 FEE: \$ 0  
 Complimentary refreshments will be served.

**HAVERHILL: Tribute to Women Luncheon**

5/28/2008  
 DiBurro's of Ward Hill  
 TIME: 12:00 PM - 2:00 PM  
 FEE: \$ 0  
 The Haverhill YWCA is pleased to announce that the 19th Annual Tribute to Women Luncheon will be held on Wednesday, May 28, 2008, at DiBurro's of Ward Hill from 12 noon until 2:00 p.m. Fox25 News anchor Maria Stephanos will be keynote speaker and honorary chairperson. Ms. Stephanos is a native of Groveland, MA, and we are pleased to have her participate in this community event. The YWCA is currently seeking nominations from Haverhill and area communities.  
 Women from the Greater Haverhill area are nominated to the YWCA Academy of Women because of their unique and outstanding achievements. The YWCA Academy of

**Registration for Andover/North Andover YMCA's T-Ball**

T-ball is for ages 4-6 yrs. Registration is Tuesday night May 27th from 6:30-7:30pm Games are on Saturdays and practices will be during the week. For more information, contact Amy Quinlan at 978-786-3541. Volunteer coaches also needed. The YMCA is located at 165 Haverhill Street, Andover.

**Registration for Andover/North Andover YMCA's Summer Youth Basketball League**



Summer Youth Basketball League (YBL) Registration is on 2 nights: May 14th from 7-8pm; and May 21st from 7-8pm. This league is for boys and girls entering grade 3 through 12th grade. Full court games held during the week. There will be three divisions: 3-5 grade, 6-8 grade and 9-12 grade. For more information, contact Amy Quinlan at 978-786-3541. Volunteer coaches also needed. The YMCA is located at 165 Haverhill Street, Andover.

Women was established to create a permanent tribute to the achievements and significant contributions of women. Members of the Academy are women who bring out the best in all of us. Each one has become a role model by setting high standards, blazing new trails, working to overcome obstacles, or participation in community. Those of us who have come in contact with them are challenged to aspire to greater heights. The goals of the Academy include leadership development, continuing education on public issues and community involvement.

Nominees must work or reside in Haverhill, Boxford, Georgetown, Groveland, Merrimac, Middleton or Topsfield, MA, as well as Atkinson, Danville, Hampstead, Kingston, Newton, Plaistow or Sandown, NH.

**HAVERHILL: Trip to Candem Yards**

5/30/2008  
 TIME: 7:00 AM  
 FEE: \$ 249  
 MORE INFO: Call 978.374.2390  
 BACK BY POPULAR DEMAND!!! Haverhill Council on Aging and Recreation Department

Merrimack Valley Federal Credit Union  
**8th Annual Charity Golf Tournament**  
 to benefit Emmaus, Inc. & the Merrimack Valley YMCA  
  
 Atkinson Resort & Country Club  
**Monday, June 9, 2008**  


are planning another trip to the Camden Yards to see the Red Sox play the Baltimore Orioles! The bus will leave on May 30, 2008, at 7:00 a.m. and return in the early evening on June 1.  
 This trip includes a day of sightseeing in Washington, D.C. The tour will visit the Capital Mall's war memorials, the Smithsonian Museums, and many of the attractions of our Nation's Capital. The day will end with an illuminated tour of the Presidential Monuments.  
 Hotel accommodations are at the luxury Hilton McLean Hotel ([www.mclean.hilton.com](http://www.mclean.hilton.com)). Transportation is provided by luxury motor coach.  
 Cost for this trip is \$249 per person, double occupancy; \$245 for triple occupancy, and \$329 for single occupancy. All meals are on your own.  
 Contact Kathy Bresnahan or Rita LaBella at Haverhill COA 978-374-2390 or [kbresnahan@cityofhaverhill.com](mailto:kbresnahan@cityofhaverhill.com) to make your reservation or to request additional information.

**SUDOKU | SUDOKU**

5/8/2008 | SOLUTIONS ON OUR WEBSITE: [WWW.RUMBONEWS.COM](http://WWW.RUMBONEWS.COM)  
 Fill in the grid so that every row, every column, and every 3x3 box contains the digits 1 through 9.

El objetivo es rellenar toda la cuadrícula de 9x9 celdas sin repetir ninguna cifra en ninguna fila, columna o subcuadrícula de 3x3. Usa tu paciencia y dotes lógicas para resolver el Sudoku.  
 Busca los resultados en nuestra página de internet: [www.periodicorumbo.com](http://www.periodicorumbo.com)

7				6				4
	6		5					9 3
	8					2		
5		9		4 1	8			
		8 6 5		3				2
		2					7	
6 1					5		2	
4				8				5

		6 8				5 3		
7		1 9						
				5				
1		9			2 3			
		3				9		
		2 1				8		4
				8				
					9 1			2
	2 4				5 6			

	4			5			6	
9 5 1								
					3 4			7
		2			1			8
				4				
3			5			9		
4		7 3						
						8 2		4
	9			6			3	

DIFFICULTY: ★★☆☆

DIFFICULTY: ★★☆☆

DIFFICULTY: ★★★★★

# Police Athletic League Liga Atlética de la Policía



About 50 children and adults who participate in the Lawrence Police Athletic League program were treated with a spaghetti dinner at the Sons of Italy on Tuesday, April 29, 2008. The dinner was prepared by Guido and Antonietta Buonanno.

PHOTO: Group of children and adults who enjoyed the dinner at the Sons of Italy.

Cerca de 50 niños y adultos que participan en las actividades de la Liga Atlética de la Policía de Lawrence disfrutaron de una cena de spaghetti en el local de Sons of Italy, el martes, 29 de abril, 2008. La cena fue preparada por Guido y Antonietta Buonanno.

FOTO: Grupo de niños y adultos que disfrutaron la cena en Sons of Italy.

**Greater Lawrence Family Health Center**

**CSS Community Based Programs**  
Prevention & Education Dept.  
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

**978-685-7663 • www.glfhc.org**

**Free Testing for**  
Chlamydia  
Gonorrhea  
Syphilis • Hepatitis C

**Se Ofreceran Pruebas Gratis de:**  
Vacunación Contra  
Hepatitis AyB

*Knowing is Healthy*  
*Saber es Saludable*

**Free Services for**  
HIV Testing  
Hepatitis A & B  
Vaccinations

**Se Ofreceran Pruebas Gratis de:**  
Clamidia • Gonorrea  
Sifilis • Hepatitis C  
VIH

## Build your business a **Website**.

### Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie  
Email: [susanstmarie.com](mailto:susanstmarie.com)  
Tel: (888) 892-8901

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!



[www.littledogwebdesign.com](http://www.littledogwebdesign.com)

### All of our Websites offer:

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

## VOLUNTEER TEACHERS NEEDED

The Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA's Resident Education Center offers programming which focuses on supportive services for very low income residents of the YMCA and the Greater Lawrence community.

Services include assistance in Pre-GED preparation, Basic and Intermediate Computer instruction, English as a Second Language (ESL) classes, including conversational English, and assistance to accessing mainstream resources.

The classes are free to qualified participants. (However preference is given to homeless and formerly homeless individuals). When a particular class is filled, the YMCA maintains a waiting list for future classes.

For more information, please contact Luz Wheatly at 978-686-6191. The YMCA is located at 40 Lawrence Street, Lawrence.

## NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 9

By Maureen Nimmo  
Lawrence Public Library Director

**H**ello Rumbo readers. I just came back from a short vacation in New Orleans. What a great city it is. My husband, my friends and I all had a great time. Unfortunately, there was a sobering element to our trip. The parts of the city that people visit (the French Quarter, Garden Street, etc.) are just fine. If you leave New Orleans proper and venture over to New Orleans East it is a whole other picture. There is still rubble all over the place and there is only power for a few blocks either side of the highway. Folks living there have no hospital, no ambulance service, no Post Office or mail delivery. Access to these services is at about a thirty mile remove. To make it worse, a large number of the residents of New Orleans East and the surrounding bayous made their living as fishermen. When Katrina hit, salt water from the Gulf of Mexico flooded the banks of the Mississippi, Lake Pontchartrain and the bayous. The fresh water environments were compromised and the fish disappeared. All in all the perfect disaster.

I ask your indulgence for staying "off topic" for so long but what I saw was heartbreaking and I feel a need to let people know that the people of New Orleans still need our help. If you can afford to send any money to a relief fund I strongly urge you to do so. If not, send your prayers.

By the time you are reading this the proposed fiscal 2009 budget should be submitted to the City Council. I am afraid we are all looking at more cuts. My concern remains the same from year to year—that the library be funded sufficiently to receive our state certification. It is a struggle every

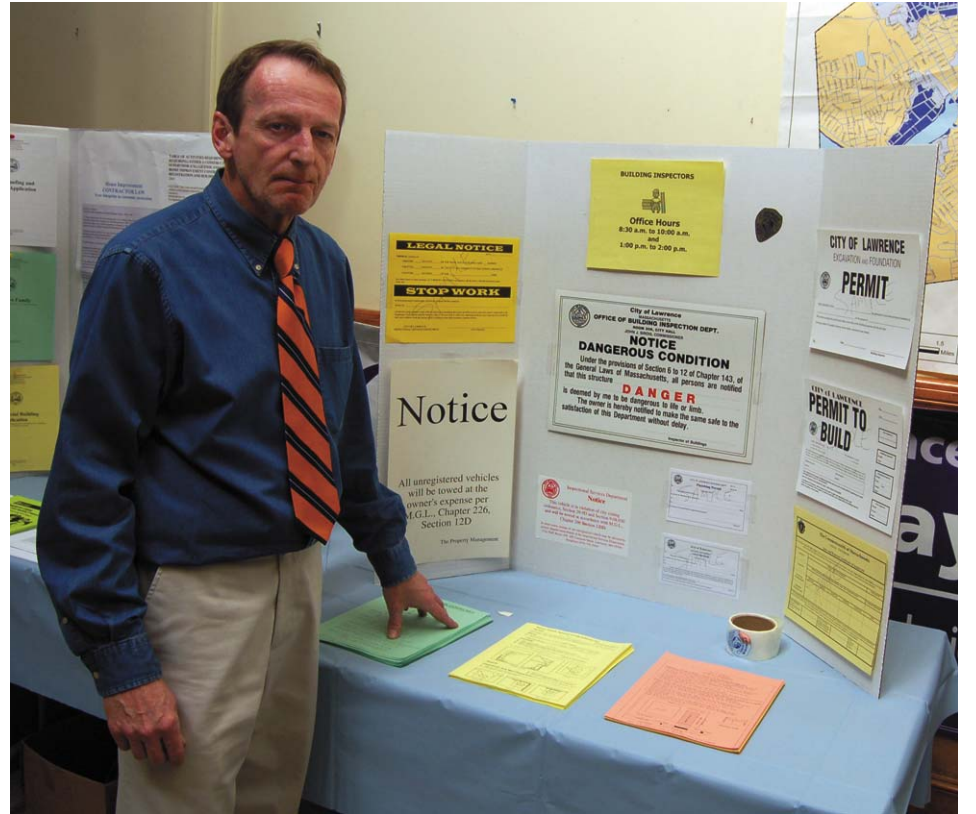
year to explain that here in the library we cannot just "tighten our belts". It is all or nothing for us. The state of Massachusetts sets up standards that municipalities must meet if they are going to enjoy library services. Unfortunately, in tough economic times (across the state and the country as well) I do wish they would relax the standards. These are the times folks need a library most.

I know that no one in our city government wants to, or is trying to hurt the library but the situation is what it is. Consequently, I will be asking every one of you out there to once again make your voice heard in support of your library. And remember it is your library—I am only the person privileged to be its administrator. We need to come out of this alive!

I am afraid I am making this whole column depressing which is not my intent. Let's talk about things that are a little bit more upbeat. Our English language reading group had its last session for this year but will be back in the fall. In the past, this group has had a geographical theme. Next year, however, the theme will be Nobel Prize winners.

Save the date: May 31. City in Amber author Jay Atkinson will be here in the library reading from and signing his book. For those of you not familiar with the title, the book is a novel set in Lawrence during the arson wave of the early 1990s. We're all reading it in preparation for his visit. It should be a very special event. See you at the library.

## Building Safety Awareness Week



Peter Blanchette, Inspector de Fabricación de la Ciudad de Lawrence, frente a al quiosco de su departamento mostrando los distintos permisos disponibles.

City of Lawrence Building Inspector Peter Blanchette in front of his department's booth showing the different permits available.



¡Y hablando de Seguridad! Durante la presentación de la semana de construir con seguridad, la cámara de Rumbo captó este Vehículo Oficial del Departamento de Incendios estacionado frente a esta boca de riego.

Speaking of Safety! During the Building Safety Awareness Week presentation, Rumbo's camera spotted this Fire Department's Official Vehicle parked in front of a hydrant.

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 3

By Alberto Surís  
[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

**O**n Monday, May 5, 2008, Lawrence Mayor Michael J. Sullivan declared the week of May 5th through May 11th as Building Safety Week in the City of Lawrence.

At City Hall lobby, Building Department employees prepared a comprehensive expo about all services the city provides. During the week, employees were available to answer questions about building permits, work-site safety, licenses regulations, zoning requirements, signs, fire prevention, hazardous materials, etc.

Saturday the 10th is Home-Owner Day. On that day, inspectors and others available, will answer your questions and will assist

At City Hall lobby, Building Department employees prepared a comprehensive expo about all services the city provides. During the week, employees were available to answer questions about building permits, work-site safety, licenses regulations, zoning requirements, signs, fire prevention, hazardous materials, etc.

you with permits and zoning issues.

This has been a service provided by the City of Lawrence, Building Department and the Mayor's Health Task Force.

### Our Search Engine



### Has A Pulse.

More and more people are using search engines when shopping online to help them make informed buying decisions. Unfortunately, many people simply don't have time to search the Internet and many don't know the best places to find the best deals.

Market America Web Portals come with a special built-in feature: an actual person. Your Personal Shopper uses surveys and ratings to help you find the right product for the right price - whether it's down the street or across the country.

marketamerica.com  
make it your home page

**marketamerica**

Built on Product. Powered by People.™

The Ultimate Online Shopping Destination



# Architect Hired for NECC Allied Health & Technology Center in Lawrence

**M**iller Dyer Spears, Inc. (MDS), a Boston-based architecture, interior design, and planning firm, has been selected to conduct the program design study for Northern Essex Community College's Allied Health & Technology Center which will be built on Common Street in Lawrence.

MDS has extensive experience with both academic and medical clients and designed the Technology Center, located on Northern Essex's Haverhill Campus, which was completed in 2005.

MDS will be responsible for programming and space planning, campus and site planning, building design, and construction documents on the Allied Health & Technology Center project. The company will work closely with the state's Division of Capital Asset Management (DCAM) and Northern Essex over the next six months to conduct the study.

"Our Technology Center in Haverhill is a testament to the quality work that this firm does," said David Hartleb, president of Northern Essex. "Our faculty, our students,

and the many community members who use the facility daily love it. It's a beautiful environment for learning."

When completed, the Allied Health & Technology Center will house health programs as well as additional academic programs. It will allow the college, which has outgrown its space in Lawrence, to create new programs in high demand fields such as health care and criminal justice/security. The college currently has two Lawrence campuses, the Dimitry Building at 45 Franklin St. and the Louise Haffner Education Center at 78 Amesbury St.

The project has received extensive support from many sources including the city of Lawrence (the council voted in 2006 to give the InTown Mall located on Common Street to the college), the NECC foundation (\$118,000 for relocation of businesses that were located in the InTown Mall), the Merrimack Valley Planning Commission (\$72,000 for an environmental site survey), and Housing and Urban Development (HUD) (\$536,000 to remove the asbestos).

Hartleb also credited the state's Executive Office of Administration and Finance which released \$260,000 for the program design study and the college's legislators who have supported the higher education bond bill which is expected to pass and includes \$21.7 million for the building.

"We could not have done this without the incredible support that we have received from the Lawrence community and our local legislators," said Hartleb. "This building will be a tremendous asset to Lawrence. It will provide access to the skills needed to secure high demand jobs and be a beautiful Lawrence landmark."

For more information on Lawrence's Allied Health & Technology Center, contact Sue Wolfe, NECC's vice president of administration, [swolfe@necc.mass.edu](mailto:swolfe@necc.mass.edu) or 978 556-3921.

# CCHS President to receive honorary degree from St. Anselm



**C**entral Catholic High School President Br. Rene D. Roy is being awarded an honorary Doctorate of Education from St. Anselm College in Manchester, N.H. He will

receive the prestigious honor from St. Anselm President Fr. Jonathan P. DeFelice during the college's 115th Commencement Exercises on Saturday, May 17.

Since graduating from Central Catholic in 1959, Roy has served at many other Marist Brothers schools in a variety of different roles, including teacher, campus minister, cook, principal and president. He earned a bachelor's degree from Marist College in New York and a master's degree from the University of Notre Dame in Indiana. His service to others includes time as a pastoral minister on the Pine Ridge Indian reservation in South Dakota, and teaching English and religion in post-genocidal Rwanda. Whenever possible, he continues to offer his assistance to Rwandan students – many of whom have continued their education at colleges and universities in the United States. Some of the many honors Roy has received include an honorary doctorate in Humane Letters from LaRoche College in Pittsburgh, the Notre Dame Alumnus Award and the National Brotherhood Award from the National Association of Religious Brothers.

St. Anselm College was founded in 1889 by Benedictine monks and is dedicated to its mission of providing an excellent liberal arts education in an atmosphere that encourages and supports the intellectual, moral, and spiritual growth of its students.

More than 414 students will receive diplomas during the college's commencement, which begins at 2 p.m.

## CONTINUES FROM PAGE 15

### DIAZ: FROM MY CORNER

and for many years that has not been the case. I was told that as long as Santo Nicolosi and Andy Wall were there, there background "covered" Frank McCann's inadequacies. Well, the proposed budget eliminates the engineering department at City Hall. Isabel Balcolm was let go last December, now these two. Take a look at the salaries section and you'll see there are no salaries allotted for them and \$100,000 for "severance".

What came to mind immediately was the thought that the mayor is outsourcing the work. He did it with the water plant, maybe is cheaper to hire outside engineers, too.

There are other interesting things in the DPW proposed budget, such as the Projects and Planning Supervisor position. When Andrea Traficanti left last year, the job was eliminated. This year, the full salary of \$53,045 is back. Also the Cemetery Supervisor that is being debated was moved under DPW.

Several people told me that these changes in the budget submitted to the City Council were made by the Chief Financial Officer Mark Andrews and

there was no input from any department head at all.

And what no one wants to hear: taxes are going up by \$1.9 million. You may see it on page A-9, Details of Revenue Sources, Tax Levy/New Growth \$1,900,000.

On page A-10, Proposed Increase in Advertisement, \$500,000 which I assume it has to do with the Veterans Memorial Stadium. I cannot think of any other way the city can earn revenues like that.

Page A-11, Residential/Commercial Dump Fee, \$100,000. The City Council has been discussing charging for trash collection of businesses for months.

Do not miss the cover letter from Mayor Michael J. Sullivan where he promises how this budget will cure all ailments in the city. He mentioned the "sale of surplus city properties" and the "aggressive collection of back taxes and streamlined administrative programs." Most people don't remember when surplus property has been sold in Lawrence, except for old bikes and useless computers.

**"WHEN I HAVE AN  
ASTHMA ATTACK  
I FEEL LIKE A FISH  
WITH NO WATER."**

—JESSE, AGE 5



**ATTACK ASTHMA. ACT NOW.  
1-866-NO-ATTACKS  
WWW.NOATTACKS.ORG**



### ¿COMO UTILIZARÍAS ESTE ESPACIO?

Si pensaba que un anuncio pequeño no funciona, esta es la prueba de que estaba equivocado. Este pequeño anuncio ha logrado llamarte la atención y ya le ha dedicado unos segundos de tu tiempo. Los lectores de Rumbo podrían estar leyendo sobre sus productos y/o servicios. El costo del anuncio no es un secreto ni envuelve trucos de venta. Este lo podrás calcular con la guía que aparece en la página 23. ¿Qué pondrías tú en este espacio? Comunícate con Alberto al (978) 794-5360.

# Lost.

(How most kids feel about preparing for college.)

Without the help of an adult, it may be confusing for students to find their way to college. If you know a student with dreams of a higher education, do your part and help lead the way. Learn how at...

**KnowHow2GO.org** 800-433-3243



# CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

## ACCESS FINANCIAL SERVICES

Lower your bills  
Get Help. Same day loan services.  
Fixed rates Personal Business  
Debt loan  
No application fee. Bad credit options

CALL: **888-568-3540**

Access Financial Services  
[accessfinancialservices.net](http://accessfinancialservices.net)  
[accessfinancialservices@hotmail.com](mailto:accessfinancialservices@hotmail.com)

### AFFORDABLE HOMEOWNERSHIP OPPORTUNITY "SHAWSHEEN WOODS CONDOMINIUMS" 1177 SHAWSHEEN STREET, TEWKSBURY, MA

16-unit homeownership development of which 4 units will be affordable  
Each unit is 2 bedrooms, 2/1/2 Bath  
Units will be sold to eligible households who qualify  
Initial Affordable Price is \$152,138.00

#### INCOME QUALIFICATIONS

Number of Occupants	Maximum Annual Income
1	43,050
2	49,200
3	55,350
4	61,500
5	66,400
6	71,350
7	76,250

Informational Meeting is scheduled for April 7, 2008

Informational Meeting is scheduled for April 7, 2008

At Tewksbury Police Station/  
Community Room  
918 Main Street  
Tewksbury, MA 01876

At 7:00 P.M.

Preference for the purchase of the Affordable Units shall be given to households with one or more household members and/or individuals who are either (a) Tewksbury residents, (b) employees of the Town of Tewksbury, (c) employees of businesses in the Town of Billerica (d) former residents of the Town of Tewksbury. The purchasers of these units shall be chosen pursuant to a lottery.

People from all communities, including minorities, and families with children are encouraged to apply.

Applications will be made available starting March 11, 2008

Applications are available by calling or by writing to The Law Office of John J. McKenna, 36 Webb Brook Road, Suite 2, Billerica, MA 01821. Tel. (978) 663-2170, Fax. (978) 663-2596.

Applications will also be available at the following locations: Tewksbury Public Library, 300 Chandler Street, Tewksbury, MA, Tewksbury Town Hall, 1009 Main Street, Tewksbury, MA, Tewksbury Access Television, 1009 Main Street, Tewksbury, MA.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

**PERIODICORUMBO.COM**

## APARTAMENTOS PRESIDENTIAL GARDENS

140 Evergreen Drive  
Bradford, MA 01835

Estaremos aceptando aplicaciones para nuestra lista de espera de dos habitaciones para las categorías de extremadamente bajos y muy bajos ingresos, a partir del 12 de mayo, 2008 hasta el 23 de mayo 2008.

Los apartamentos de Presidential Gardens están buscando solicitantes para su programa de renta de viviendas a personas de bajos ingresos. POR DOS SEMANAS SOLAMENTE estaremos aceptando solicitudes para nuestra lista de espera de dos habitaciones para personas que su ingreso está por debajo de los siguientes límites:

Tamaño de Familia	Máximo Ingreso
1 persona	\$28,200
2 personas	\$32,250
3 personas	\$36,250
4 personas	\$40,300

La renta para el 2008 será igual al 30% del ingreso familiar ajustado, y no debe exceder de \$1,066.

Las solicitudes pueden obtenerse en persona en la oficina de la administración, en el 140 de Evergreen Drive, Bradford, o llamando al 978-373-2543 de lunes a viernes de 11 AM a 2 PM, y pueden ser devueltas en persona a un miembro de la administración o enviadas por correo a la dirección arriba mencionada. Se hacen acomodaciones razonables.

No se aceptarán solicitudes para las listas de dos habitaciones para personas de extremadamente bajo o muy bajo ingreso antes de las 9 AM del día 12 de mayo, 2008 o más tarde de las 4:30 PM del viernes, 23 de mayo, 2008.

En la actualidad no hay una fecha límite para solicitudes de dos habitaciones para aquellas personas cuyo ingreso anual exceda los límites señalados arriba.

Para ser consideradas, las solicitudes deben de ser llenadas en su totalidad y firmadas por todos los miembros de la familia que tengan 18 años o más. Las solicitudes elegibles serán puestas en las listas apropiadas de bajos ingresos. La selección de solicitudes de la lista de espera se basa en la categoría de ingreso, fecha y hora de la aplicación.

Rechazaremos todas aquellas solicitudes incompletas. No somos responsables por solicitudes que sean retardadas o se pierdan en el correo. Solicitudes por fax no serán aceptadas.

Tenemos asistencia disponible para traducir y completar las solicitudes. Presidential Garden es una propiedad de igualdad de oportunidad de vivienda. Está administrada por Maloney Properties, 27 Mica Lane, Wellesley, MA 02481. Teléfono 781-943-0200.



**Se Renta:** Espacio comercial en el 466 de la calle Haverhill en Lawrence. Para más información llamar al (978) 682-3648.

**Commercial Space For Rent:** 466 Haverhill Street, Lawrence. For more information call (978) 682-3648

## AVISO



# CIUDAD DE LAWRENCE

## Junta Directiva del Cementerio

El aviso se da por este medio que el Alcalde Michael J. Sullivan se prepone designar a una persona para ser miembro a la Junta Directiva del Cementerio para servir un término de dos años. Todos los aspirantes tienen que ser residentes de la ciudad de Lawrence. Formularios están disponibles en la oficina del Departamento de Personal y/o en la oficina del Alcalde en el 200 Common St. Lawrence, MA. 01840. El plazo para solicitar es el 26 de mayo del 2008.

La nominación será designada a la confirmación del Alcalde y el Concilio de la Ciudad de Lawrence.



## INTERIOR & EXTERIOR PAINTING GENERAL MAINTENANCE

Decks, Stairs, and Repairs

FRIENDLY FREE ESTIMATES

Reasonable Prices

(978) 930-1095 | (978) 682-8283

## VOLUNTEERS

Elder Services of the Merrimack Valley is recruiting volunteers to help elders throughout the area with activities that will enable them to remain safe and independent in their own homes. Volunteers are needed to provide the following services:

**Transportation**  
Includes driving elders to medical appointments.

**Companionship**  
Includes keeping company with elders who live alone and/or helping with day-to-day tasks.

**Advisors**  
Providing elders with information about health insurance options.

**Advocates**  
Focused on nursing home residents who need someone to champion their needs.

ESMV offers a mileage reimbursement along with orientation, training and ongoing support for each role.

Please call 800.892.0890 ext. 445 for more information.

## VACANTES

### MAESTROS

- Maestro de Lectura
- Maestro de Educación Especial

Envíe su resume por correo a Whittier Regional Vocational Technical School, atención Superintendente. 115 Amesbury Line Road, Haverhill, MA 01830 ó por fax (978) 521-0260, ó correo electrónico [rcrook@whittier.tec.ma.us](mailto:rcrook@whittier.tec.ma.us). Último día para aplicar: Mayo 9, 2008.

**When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.**



You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

American Cancer Society  
www.cancer.org  
1.800.ACS.2345  
Hope. Progress. Answers.

## Letters to the Editor

Rumbo  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843  
Email: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR:  
**\$6.50**



Ya se sabe...

Rumbo se lo cuenta a **TODOS!**  
DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**



# 14<sup>TH</sup> ANNUAL MERRIMACK VALLEY YMCA GOLF TOURNAMENT

## Hickory Hill Golf Course

200 North Lowell Street  
Methuen, Massachusetts

### Monday, June 30, 2008

*All proceeds to benefit the YMCA's Reach Out For Youth  
financial assistance campaign*

#### Shotgun Start/Scramble Format

Registration: 8:00-9:00AM

Shotgun Start: 9:00AM

**Tournament Fee \$175 per player**  
**\$700 per foursome**

Includes:

- Greens fees and cart
- Ten raffle tickets
- String mulligan
- Long drive, hole-in-one, and putting contests
- BBQ dinner
- One mulligan
- Closest to pin holes

#### Prizes & Gifts

- Prizes for 1st – 4th place teams
- Longest Drive prizes for men and women
- Hole-In-One prize
- Closest-to-the-Pin contest
- Putting contest
- Gift bag to all (includes golf shirt, balls, tees)
- Raffle prizes
- Silent auction

Triangle Society Sponsor:



Platinum Sponsor:



New Horizon Club Sponsors:



Borislow Insurance



A Waste Management Company **WMA**

Visionary Sponsors:



Morris, Rossi & Hayes  
Attorneys at Law



**For more information, please contact Melissa O'Brien,  
Director of Special Events, at (978) 725-6681.**